



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

N°1 :: 2021

:: www.reckange.lu

Gemeengebuet

Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: ÉILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Mise en page et textes:

Julien Primout

Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

Photos:

Jenny Mannes, Julien Primout, Akim Schmit

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé




Kennen Sie schon / Connaissez-vous



*Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess SMS2CITIZEN eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren. **Melden Sie sich jetzt an:** www.reckange.lu/mediatheque?media=88, oder telefonisch: 37 00 24 - 26.*

*Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré SMS2CITIZEN. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS. **Inscrivez-vous dès maintenant:** www.reckange.lu/mediatheque?media=88 ou par téléphone au 37 00 24 - 26.*

Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7-9	Rapport de la séance du conseil communal du 1 ^{er} octobre 2020
10-12	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 1. Oktober 2020
13	D'Jugendhaus Reckeng / <i>La maison des jeunes de Reckange</i>
14-16	Rapport de la séance du conseil communal du 19 novembre 2020
17-19	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 19. November 2020
20-21	Eis nei Web-Présenz / <i>notre nouvelle présence web</i>
22-23	Rapport de la séance du conseil communal du 17 décembre 2020
24-25	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 17. Dezember 2020
26	Analyse d'eau potable
27	Den Offalkalenner 2021 / Le calendrier des déchets 2021
28	17.10.2020: Den Nationale Commémoratiounsdag / <i>la Journée de la Commémoration Nationale</i>
29	14.11.2020: Den Dag vum Bam / <i>Le jour de l'arbre</i>
30-31	04.12.2020: De Kleeschen ass (trotzdem) komm! / <i>Le St.-Nicolas est passé (malgré tout)!</i>
32-33	État civil
33	Manifestatiounskalenner / <i>Calendrier des manifestations</i> *
34	La stratégie «Null Offall Lëtzebuerg» de la SDK 
39	De Bicherbus ass neess ënnerwee! / <i>Top départ pour le Bicherbus!</i>

* Wéinst der aktueller Krisesituatioun kann d'Gemeng Reckeng op der Mess keng Garantie dofir ginn, dass dës Manifestatiounen bestoë bleiwen. Mir bieden ëm ärt Versteessdemech. / *Dû à la situation de crise actuelle, l'administration communale de Reckange-sur-Mess ne peut donner aucune garantie quant au maintien de ces manifestations. Nous vous remercions pour votre compréhension.*

Léif Matbiergerinnen a Matbierger



Déi meescht vun eis blécke sécher mat enger Tréin am A op dat vergaangent Joer zeréck. Wien hätt geduecht dass mir eist Gewunnechten esou drastesch missten änneren? Eng ganz Rëtsch Aktivitéiten déi mir gäre maachen, an déi fir eis selbstverständlech sinn, waren op eemol net méi méiglech. Virun allem déi sozial Kontakter, déi eis esou wäertvoll sinn, hu mir staark reduzéiere missen.

Et deet engem wéi wann ee seng Famill, seng Frënn a Bekannten net méi kann ëmäermelen, oder sech ongezwonge mat Frënn treffen an ënnerhale kann. Keen Telefon a keen informatesch Hëllefsmëttel kann deen direkten, häerzlechen an emotionale Kontakt ersetzen.

Ech wëll op dëser Plaz och op déi Matbierger agoen, déi sech fir eis Gemeng op déi eng oder aner Manéier engagéieren. D'Membere vum Schäffen- a Gemengerot hunn net méi dee gewinnten, enke Kontakt ënnerteneen. Dëst ass virun allem bedauerlech wann ee weess, ewéi an der Reckenger Gemeng Politik gemaach gëtt. Jidder Conseiller kritt all Informatiounen, déi e brauch a gëtt esouwäit ewéi méiglech bei all Projet agebonnen. Fir dëst ze garantéieren ass en heefegen a perséinlechen, direkte Kontakt néideg. Mail, SMS, WhatsApp-Gruppen an esou weider kënnen ni déi perséinlech Gespréicher ersetzen.

Déi verschidde Kommissiounen si gezwongen hir Aktivitéite praktesch op Null ze fueren. Eis Veräiner kënnen hir gewinnte Manifestatiounen net méi ofhalen. Net nëmmen déi verschidden traditionell Organisatiounen, wou mir eis esou gär bei engem Patt oder engem Maufel begéinen, sinn ausgefall, mee och hiren alldeegleche Programm ewéi prouwen oder trainéieren si guer net méi, oder nëmme mat strengen Oplage méiglech. Ech hoffen dass mir am Laf vum Joer 2021 lues a lues eist normalt Liewen zeréckkréien a wënsche mir, dass eis Veräiner séier a mat deem fréiere Elan weiderschaffe kënnen an net och nach mat Nowéie geplot sinn.

Déi administrativ an technesch Servicer vun der Gemeng hunn och Efforte misse maache fir engersäits déi operluechte Restriktiounen anzehalen an trotzdeem de Bierger e bescht-méigleche Service unzebidden. Et war dem Gemengerot an dem Personal ëmmer wichteg, esou séier ewéi méiglech op déi verschidde Situatiounen ze reagéieren an den Déngscht um Bierger z'adaptéieren.

Wann och Corona-bedéngt deen een oder anere Chantier Verspéidung krut, wëlle mir awer un eisem geplangte Programm festhalen. Och wann de Revenu vun der Gemenge fir 2021 no ënnen ugepasst ginn ass, erlaabt déi responsabel Finanzpolitik vun der leschte Joren eis et, d'Projete wéi virgesinn duerchzezéien. Grad ewéi d'lëscht Joer wäert dir iwwert déi geplangten Investissiounen an enger Budget-Spezialeditioun vum Gemengebuet informéiert ginn.

Ech profitéiere gären dovun, jidderengem Merci ze soen deen dozou bäigedroen huet, dass mir alleguer zesummen esou gutt ewéi méiglech duerch dës schwéier Zäit komm sinn.

An der Hoffnung dass mir esou séier ewéi méiglech erëm an eist gewinnte Liewen zeréckfannen, wënschen ech iech an ärer Famill am Numm vum ganze Schäffen- a Gemengerot virun allem e bessert Joer 2021.

A wann ech mat der Wieder „bleift gesond“ ofschléissen, weess ech dass dat an dëser Situatioun ubruecht ass a méi wichteg ass ewéi jee.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens

Je suis certain que la plupart d'entre nous regarde en arrière la larme à l'œil. Qui aurait crû que nous devions changer aussi radicalement d'habitudes? Soudainement, nous devons renoncer à tout un tas d'activités. Des activités que nous chérissons, des activités tout à fait évidentes. L'épreuve la plus contraignante étant sûrement celle de réduire nos contacts sociaux.

C'est douloureux de ne plus pouvoir prendre sa famille et ses amis dans les bras, ou de ne plus pouvoir tranquillement rencontrer ses amis et discuter librement. Aucun téléphone et aucun ordinateur ne pourra remplacer le contact direct et émotionnel.

Je voudrais en profiter pour remercier tous les concitoyens qui s'engagent auprès de la commune, d'une façon ou d'une autre. Les membres du collège échevinal et du conseil communal ne peuvent pas entretenir le même contact que d'habitude, franc et direct. C'est tout à fait regrettable, surtout si l'on sait comment nous fonctionnons politiquement au sein de la commune. Toutes les informations sont transmises de façon transparente à chaque conseiller communal, et les conseillers sont mis au courant de tous les projets, dans la mesure du possible. Pour garantir cela, un contact direct, personnel et fréquent est nécessaire. Aucun mail, aucun sms, aucun WhatsApp ne pourra remplacer ces échanges personnels.

Les différentes commissions se voient forcées de suspendre la presque totalité de leurs activités. Cela concerne également nos associations. Nous avons non seulement dû annuler nos manifestations traditionnelles, où nous adorons tous nous retrouver autour d'un verre ou d'un morceau, mais aussi nos loisirs quotidiens, comme nos entraînements ou nos répétitions, qui ne sont plus que possibles sous de nombreuses restrictions. J'espère qu'en 2021, nous pourrions lentement mais sûrement retrouver nos habitudes et je souhaite que nos associations puissent redémarrer avec le même élan qu'à l'époque, sans devoir souffrir d'éventuelles séquelles.

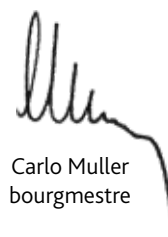
Les services administratifs et techniques de la commune ont fait leur part d'efforts pour respecter les restrictions sanitaires tout en offrant aux citoyens le meilleur service possible. S'adapter à une situation en constante évolution et réagir par rapport aux besoins de la population, telles étaient les missions de notre personnel et de notre conseil communal.

Si pour les mêmes raisons, certains chantiers ont pris du retard, nous allons tout mettre en œuvre pour que nos projets continuent de grandir. Même si les recettes communales ont été revues à la baisse pour l'année 2021, notre politique financière responsable des années précédentes nous permettra de mener à bien tous les projets entamés. Comme l'année dernière, nous vous présenterons tous les chantiers en cours et à venir dans notre édition spéciale «budget» du bulletin communal.

Je saisis l'occasion pour remercier tous ceux qui, par leur contribution et main dans la main, auront permis de se sortir de cette période hautement compliquée.

En espérant pouvoir retrouver la vie menée avant, je vous souhaite à toutes et à tous, au nom du collège échevinal et du conseil communal, une meilleure année 2021.

Et si je conclus cette préface par les mots «restez en bonne santé», c'est parce que je sais que ces mots sont plus importants que jamais.



Carlo Muller
bourgmestre

Heures d'ouverture de l'administration communale

 Lundi à mercredi et vendredi:
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

Gemeng Reckeng op der Mess

 83, rue Jean-Pierre Hilger
4980 Reckange-sur-Mess
Téléphone: 37 00 24 - 1
Fax: 37 00 24 - 44
E-Mail: commune@reckange.lu

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Robert LECLERC	1 ^{er} échevin	621 18 03 21	robert.leclerc@reckange.lu
Christian TOLKSDORF	2 ^e échevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu

Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		dominique.dacosta@reckange.lu
Lucien FRANCK	conseiller communal		franckl@pt.lu
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		sonja.heyard@reckange.lu
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		esther.schortgen@reckange.lu
Nicole THORN	conseiller communal		nicole.thorn@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population	James THOMES		37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 9	fabienne.deldegan@reckange.lu
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	tim.drauth@reckange.lu
Facturation	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 23	nathalie.hensen@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU		37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Etat civil / Ressources humaines	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
Service technique	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	serge.vermeulen@reckange.lu
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	nicole.kreis@reckange.lu
Atelier communal	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	gilles.schoder@reckange.lu
	Claude BOURKEL		26 37 09 45 37 13 45	claud.bourkel@reckange.lu atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	thinnes.luc@cismr.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24	(24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52	
	Curé	Paul MULLER	95 80 49	
	Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76	
	Stéftung Hëllef Doheem		40 20 80	
	Police Porte du Sud		244 57 1000	
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000	
	Police		113	
	Pompiers/Ambulance		112	

Séance du conseil communal du 1^{er} octobre 2020

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal

Dans le cadre de la prolongation des mesures anti-Covid jusqu'au 31 décembre 2020, la salle de spectacles du centre culturel Pëtzenhaus a été désignée pour le déroulement des séances publiques du conseil communal pour les trois prochains mois.

1. Informations du collège échevinal

- Le 27 août 2020, le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess s'est entretenu avec son conseiller juridique. La discussion a porté sur le chemin pédestre longeant la salle de sports Kleesenberg. Ce chemin se situe sur un terrain privé et le propriétaire a commencé à installer des poteaux afin de clôturer sa propriété. Cette activité a été interrompue car l'autorisation de bâtir nécessaire fait défaut. Le collège échevinal s'est donc procuré un avis sur ce sujet de longue haleine, toujours d'actualité à la commune, afin de prendre connaissance des mesures à entreprendre.
- Le 10 septembre 2020 a eu lieu une réunion de travail avec le collège échevinal et le conseil communal, afin de décider du sort des manifestations communales. nous sommes à la recherche d'alternatives pour certains évènements, tels le marché de Noël, la visite du St.-Nicolas et la traditionnelle fête des seniors. Il s'agissait d'une réunion très constructive et les idées retenues sont en train de prendre forme.
- Dans le cadre d'une demande du Ministère de la famille et de l'intégration, une sélection de membres de la commission de l'intégration de Reckange-sur-Mess se sont réunis avec des employés de la société Deloitte, qui a lancé une enquête nationale sur les mesures d'intégration entreprises au niveau communal. Il en découle un résultat très positif pour notre commune et la collaboration entre la commune et la commission de l'intégration est tout à fait louable.
- Le collège échevinal a rencontré les membres du Comité du Downhill & Mountainbike Club. Dans le cadre de la reconstruction de la piste de downhill à Reckange, une grande quantité de terre doit être déplacée. Les autorisations ministérielles relatives sont désormais en possession de la commune. Par contre, l'association «Landjugend Süden», qui s'était proposé pour y prêter main forte, s'est retiré du projet. Il a donc été retenu que le Downhill & Mountainbike Club allait prendre en main ce projet à lui seul et que la commune, en tant que propriétaire du terrain, allait mettre à disposition les machines et le personnel

qualifié nécessaire au bon déroulement du projet. De même, elle se chargera de toutes les dépenses y afférentes.

- À vos calendriers:
 - La prochaine réunion publique du conseil communal aura lieu le jeudi, 19 novembre 2020.
 - Le 3 décembre 2020 aura lieu une réunion de travail avec le collège échevinal et le conseil communal au sujet du budget 2021.
 - Le 17 décembre 2020 aura lieu la dernière réunion publique du conseil communal de l'année, lors de laquelle le budget 2021 sera présenté et voté.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Construction d'un nouveau bassin de rétention - approbation des plans et devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans et devis pour la construction d'un nouveau bassin de rétention, en aval de la localité de Reckange-sur-Mess, ayant une capacité de 1.500 m³ et collectant les eaux usées de Reckange-sur-Mess et Dippach. Dans le cadre du plan directeur d'assainissement pour ces deux communes, les capacités nécessaires des réseaux et collecteurs ont été redéfinies afin d'être conformes aux besoins d'assainissement, prescriptions techniques et normes imposés par la législation.

4. Construction d'un nouveau bassin de rétention - Approbation de la convention entre les communes de Reckange-sur-Mess et Dippach

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention entre les communes de Reckange-sur-Mess et Dippach, portant sur la construction d'un nouveau bassin de rétention sur le site de la station d'épuration de Reckange-sur-Mess. Cette convention stipule notamment que la commune de Reckange-sur-Mess est le maître d'ouvrage chargé de l'élaboration du dossier, de l'avant-projet détaillé, des soumissions, de la supervision de la direction des travaux et ceci pour le compte et en concertation avec la commune de Dippach. Elle retient aussi la clé de répartition des coûts incombant à chacune des deux communes se chiffre à:

- 82% pour la commune de Dippach.
- 18% pour la commune de Reckange-sur-Mess.

5. Aménagement de l'arrêt de bus «Wollefskaul» - approbation des plans et devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le réaménagement de l'arrêt de bus «Wollefskaul» à Reckange-sur-Mess. Cet arrêt se situe en dehors de l'agglomération et représente donc un risque pour les usagers du fait que sur le tronçon où il se trouve, la vitesse est actuellement limitée à 70 km/h. Il est proposé de sécuriser le passage pour piétons par une amélioration de l'éclairage et par des panneaux de pré-signalisation.

6. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal approuve à l'unanimité une demande de morcellement de parcelles situées à Roedgen, en vue de créer trois lots dont deux réservés à la construction de maisons unifamiliales et plurifamiliales et un lot non constructible en zone verte.

7. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur des parcelles à D'ehlange et à Wickrange

Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition de renoncer au droit de préemption sur les parcelles suivantes:

- une parcelle à Éhlange dans la Rue du Centre.
- deux parcelles à Wickrange, dans la Rue des Trois Cantons et «Im Bourpesch».

8. Modification du budget ordinaire de l'exercice 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du budget ordinaire de l'exercice 2020.

- Recettes nouvelles, respectivement dépenses en moins: 120.000.- €
- Dépenses nouvelles, respectivement recettes en moins: 98.500.- €

9. Mise en place d'une installation photovoltaïque sur la toiture d'un bâtiment communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de location qui prévoit la mise en place d'une installation photovoltaïque sur la toiture du centre culturel Pëtzenhaus. La surface du toit, d'environ 275 m², sera donné en location à la société SUDGAZ S.A. pendant une durée de bail de 15 ans et pour loyer fixe de 7,50.- € par kW de puissance maximale de sortie.

10. Approbation de deux conventions concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020:

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et des résidents de Pissange. Dans le cadre de l'entretien d'arbres fruitiers et divers travaux d'entretien aux lieux-dits «Am Steinweg» et «Im Botsfeld», la commune doit être en possession de l'autorisation des propriétaires concernés. Il est proposé de ratifier une convention en vue de la réalisation d'un projet sur base du programme annuel du syndicat SICONA. En raison d'intérêts personnels et familiales, Monsieur le conseiller Dominique Da Costa n'a assisté ni à la délibération, ni au vote de ce point.

Dohigekuckt
Coup d'œil



Hainbuche / Charme



Kornelkirsche / Cornouiller mâle



Rotbuche / Hêtre



Wolliger Schneeball / Viorne lantane



Pfaffenhütchen / Fusain



Edelkastanie / Châtaignier commun

Iwwert d'Méint ass d'Beem- a Sträichfamill vum Felten's Pol sengem Léierpad méi grouss ginn. Mir lueden iech an dës sechs nei Schëlde z'entdecken. / Au fil des mois, la famille d'arbres et arbustes du sentier didactique «Pol Felten» s'est agrandie. Nous vous invitons à découvrir ces six nouveaux panneaux.

- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2020 entre la commune de Reckange-sur-Mess et un résident de Reckange-sur-Mess. Dans le cadre de l'entretien des arbres fruitiers et divers travaux d'entretien à Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «In der Acht», la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Il est proposé de ratifier une convention en vue de la réalisation d'un projet sur base du programme annuel du syndicat SICONA.

11. Résiliation d'une convention

Le conseil communal approuve à 8 voix contre une abstention la résiliation d'une convention conclue entre la commune de Reckange-sur-Mess et une résidente de Reckange-sur-Mess. Dans le cadre de l'entretien d'un verger à Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Auf der Hohlbicht», la commune a conclu en date du 14 mai 2018 une convention avec la propriétaire du verger. Néanmoins, la propriétaire a contacté l'administration communale afin de pouvoir résilier la convention avant terme.

12. Décision sur l'allocation d'un bon cadeau aux seniors de la commune suite à l'annulation de la fête de Noël

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un bon cadeau destiné aux seniors de la commune suite à l'annulation de la fête de Noël. En effet, dans le cadre de la pandémie du Covid-19, il s'avère impossible d'organiser la traditionnelle fête de Noël pour

les personnes du troisième âge. En guise de compensation, la commission du troisième âge et des personnes à mobilité réduite, en concertation avec la commune de Reckange-sur-Mess, propose d'allouer aux seniors un bon cadeau d'une valeur de 20.- € à faire valoir dans les restaurants de la commune de Reckange-sur-Mess. De plus, il s'agit d'une mesure de soutien à ces restaurants.

- Les Amis du Tibet, Luxembourg a.s.b.l.
- Stroossen Engelen a.s.b.l.
- PADEM - Programme d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde
- Fleegeelteren Lëtzebuerg a.s.b.l.
- Catch a Smile a.s.b.l.
- MemoShoah a.s.b.l.
- APEMH Fondation
- Sécurité Routière

14. Fixation des nuits blanches pour l'année 2021:

Le conseil communal approuve à l'unanimité la prorogation des heures d'ouverture jusqu'à 3.00 heures du matin de tous les débits de boisson de la commune pour la période du 1^{er} janvier 2020 au 31 décembre 2021 pendant les nuits du:

- a) Reckange, Roedgen et Pissange:
samedi, le 24 avril 2021 au dimanche, le 25 avril 2021 (kermesse)
- b) Éhlinge:
samedi, le 24 juillet 2021 au dimanche, le 25 juillet 2021 (kermesse)
- c) Limpach:
samedi, le 21 août 2021 au dimanche, le 22 août 2021 (kermesse)
- d) pour toute la commune:
samedi, le 13 février 2021 au dimanche, le 14 février 2021 (carnaval)
vendredi, le 30 avril 2021 au samedi, le 1^{er} mai 2021 (Fête du Travail)
dimanche, le 9 mai 2021 au lundi, le 10 mai 2021 (Journée de l'Europe)
mardi, le 22 juin 2021 au mercredi, le 23 juin 2021 (Veille de la Fête Nationale)
vendredi, le 31 décembre 2021 au samedi, le 1^{er} janvier 2022 (St. Sylvestre)

15. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession perpétuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

16. Création d'un poste d'employé communal (m/f) dans la catégorie A - groupe d'indemnité A1

Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition de créer un poste sous le statut de l'employé communal classé dans la catégorie A- groupe d'indemnité A1 - sous-groupe administratif pour les besoins du service de la communication et des relations publiques.

17. Divers

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment la totalité des recettes générées par la commune dans le cadre du pacte logement.



13. Allocation de subsides extraordinaires à diverses associations

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside extraordinaire de 150.- € aux associations suivantes:

Sétzung vum Gemengerot vum 1. Oktober 2020

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Festleeë vun neie Raimlechkeete fir d'Sétzunge vum Gemengerot

Bedéngt duerch d'Verlängerung vun den Anti-Covid-Moosname bis den 31. Dezember 2020, gouf de Festsall vum Centre Culturel Pëtzenhaus fir dräi weider Méint fir d'Ofhale vun den ëffentleche Sétzunge vum Gemengerot designéiert.

1. Informatiounen vum Schäfferot

- De 27. August 2020 hat de Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess eng Entrevue mat sengem Afekot. An deem Gespräch ass et ëm den Trëpelwee gaangen, deen hanne laanscht d'Sportshal um Kleeseberg féiert. Dëse Wee läit op engem Privatgrondstéck an de Proprietär vum Terrain huet ugefaang Péil anzeklappen fir en Drot ronderëm säi Besëtz ze zéien. Dës Aktioun gouf allerdéngs duerch e Baustopp ënnerbrach well d'Baugeneemegung dofir gefeelt huet. De Schäfferot huet sech zu deem Thema, wat scho laang an der Gemeng aktuell ass, berode gelooss fir ze wëssen, wat déi nächste Schrëtt sinn.
- Den 10. September 2020 huet eng Aarbechtssétzung mam Schäffen- a Gemengerot stattfonnt fir festzehalen, wéi eng Manifestatioun vum der Gemeng am Kader vun der Covid-Pandemie ofgehale kënnen ginn. Fir eng ganz Rei u Manifestatiounen gouf no Alternative gesicht, ënner anerem de Reckenger Chrëschtmaart, d'Visitt vum Kleeschen an déi traditionell Seniorefeier. Et war eng immens konstruktiv Reunioun an déi festgehale Iddie sinn amgaang, ëmgesat ze ginn.
- Op Ufro vum Ministère de la Famille et de l'Intégration souz een am viraus determinéierte Krees vu Membere vun der Reckenger Integratiounskommissioun mat Mataarbechter vun der Firma Deloitte zesummen, déi landeswäit eng Enquête mécht wat an deenen verschiddene Gemengen zum Thema Inclusioun ënnerholl gëtt. D'Resultat war fir eis Gemeng ganz positiv an eis Zesummenaarbecht mat eiser Integratiounskommissioun ka sech weise loosse.
- De Schäfferot huet sech mam Comité vum Downhill & Mountainbike Club versammelt. Am Kader vun der Rekonstruktioun vun der Downhill-Piste zu Reckeng op der Mess muss eng grouss Quantitéit u Buedem deplacéiert ginn. Fir dës Chantier si méttlerweil déi néideg Autorisatiounen vum Ministère de l'Environnement ukomm. De Veräin „Landjugend Süden“, dee sech un deem Projet bedeelege sollt, huet sech allerdéngs zeréckgezunn. Et gouf festgehale dass den Downhill

& Mountainbike Club dës Aarbechte selwer an d'Hand huelen. D'Gemeng, als Proprietär vum Terrain, wäert via en Entrepreneur d'Maschinen a dat qualifizéiert Personal zur Verfügung stellen an d'Käschten dofir iwwerhuelen.

- Fir an d'Kalenneren:
 - Déi nächst ëffentlech Sétzung vum Gemengerot fënnt Donneschdes, den 19. November 2020 statt.
 - Den 3. Dezember 2020 fënnt eng Aarbechtssétzung mam Schäffen- a Gemengerot zum Thema Budget 2021 statt.
 - De 17. Dezember 2020 fënnt déi lescht ëffentlech Sétzung vum Gemengerot statt, wou de Budget 2021 virgestallt a gestëmmt gëtt.
- 2. **Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung**
De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssétzung.
- 3. **Bau vun engem neie Waasserbaseng - Geneemegung vun de Pläng an den Käschterrechnungen**
De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Pläng an d'Devise vum Bau vun engem neie Waasserbaseng am Agank vu Reckeng. Mat enger Capacitéit vu 1.500 m³ soll dësen d'Ofwaasser vun der Gemeng Reckeng op der Mess an Dippech opfänken. Am Kader vum Gesamtplan fir d'Ofwaasserentsuergung fir dës zwou Gemengen goufen d'Capacités vum dem Netzwierk a vun der Kollektoren nei definéiert fir konform zu den Entsuegungsbedierfnisse, den technesche Virschrëften an de gesetzlechen Normen ze sinn.
- 4. **Bau vun engem neie Waasserbaseng - Geneemegung vun der Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an Dippech**
De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an Dippech fir de Bau vun engem neie Waasserbaseng um Site vun der Kläranlag zu Reckeng op der Mess. Dës Konventioun hält ënner anerem fest dass d'Gemeng Reckeng op der Mess de Bauhär vun deem Projet ass. Doduerch dréit d'Verantwortung iwwert d'Ausschaffung vum Dossier, iwwert den detailléierten Avant-Projet, d'Soumissiounen, d'Iwwerwachung an d'Féierung vum Chantier an dëst am Opdrag vun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Dippech.

Och gëtt an dëser Konventioun de Verdeelungsschlëssel vun de Käschte fir déi zwou Gemenge festgehale:

- 82% fir d'Gemeng Dippech.
- 18% fir d'Gemeng Reckeng op der Mess.

5. Amenagement vun der Bushaltestell „Wollefskaul“ - Geneemegung vun de Pläng an Käschte-rechnungen

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Reamenagement vun der Bushaltestell „Wollefskaul“ zu Reckeng op der Mess. Dësen Arrêt befënnt sech ausserhalb vun der Agglomeratioun an ass e Risiko fir d'Reesender well op där betraffener Streck ass d'Geschwindegkeet op 70 km/h begrenzt. De Projet beinhalt eng Ofsécherung vum Foussgängeriwweggang duerch eng Verbesserung vun der Beliichtung an duerch nei Warnschëlde.

6. Geneemegung vun engem Morcellement

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg eng Demande vun engem Morcellement vu Grondstécker an der Rue du Kiem zu Riedgen. Op dësen Terrain sollen dräi Lotissementer entstoën, dovun sinn der zwou fir de Bau vun Een- oder Méifamilljenhaiser reservéiert. Deen aneren ass net bebaubar well e sech an enger Gréngzone befënnt.

7. Entscheidung iwwert e Virkafsrecht op Grondstécker zu Éileng a Wickreng

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg ze Verzicht op e Virkafsrecht op folgend Grondstécker:

- Eng Parzell zu Éileng Rue du Centre.
- Zwou Parzellen zu Wickreng an der Rue des Trois Cantons an am „Im Bourpesch“

8. Ännerung vum ordinäre Budget vum Joer 2020

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Ännerung vum ordinäre Budget vum Joer 2020:

- Nei Recetten, respektiv manner Ausgaben: 120.000.- €.
- Nei Ausgaben, respektiv manner Recetten: 98.500.- €.

9. Installatioun vun enger Fotovoltaikanlag op dem Dag vun engem Gemengegebai

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Locatiounsvertrag, deen d'Installatioun vun enger Fotovoltaikanlag um Dag vum Centre Culturel Pétzenhaus virgesäit. D'Iwwerfläch vum Dag vun ongeféier 275 m² gëtt der Firma SUDGAZ S.A. 15 Joer laang verlount fir e fixe Loyer vu 7,50.- € pro kW Maximalstäerkt.

10. Geneemegung vun zwou Konventiounen iwwer Naturschutzprojete vum Joer 2020

- a) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun iwwer Naturschutzprojete fir d'Joer 2020 tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an enger Famill vu Piisseng. Am Kader vun Entretienaarbechten op de Plazen „Am Steinweg“ an „Im Botsfeld“ muss d'Gemeng a Besëtz vun der Autorisatioun vun de betraffene Proprietär sinn. Dofir gëtt virgeschloen eng Konventioun ze ratifizéieren fir d'Realisatioun vun engem Projet op Basis vum Joresprogramm vun der SICONA. Den Här Conseiller Dominique Da Costa huet aus perséinlechen a familiären Interëten weder un der Delibératioun, nach um Vote vun dësem Punkt deelgeholl.

Dohigecktt
Coup d'œil



Kaarte si wëllkomm!

Léif Awunner,
ab Februar 2021 wäert dir am
Service Recette vun der Gemeng
Reckeng op der Mess **och**
mat der Kaart kënnen bezuelen.

Les cartes sont les bienvenues!

*Chers habitants,
à partir de février 2021,
le service recette de la commune
de Reckange-sur-Mess
acceptera **aussi**
le paiement par carte.*

b) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg eng Konventioun iwwert Naturschutzprojeten am Joer 2020 tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an engem Awunner vu Reckeng op der Mess. Am Kader vun Entretiensarbechten zu Reckeng op der Mess op der Plaz „In der Acht“ muss d'Gemeng a Besëtz vun der Autorisatioun vum betrafene Proprietär sinn. Dofir gëtt virgeschloen, eng Konventioun ze ratifizéiere fir d'Realisatioun vun engem Projet op Basis vum Joresprogramm vun der SICONA.

11. Kënnegung vun enger Konventioun

De Gemengerot geneemegt mat 8 Stëmme an enger Enthaltung d'Kënnegung vun enger Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an enger Awunnerin vu Reckeng. Am Kader vum Entretien vun engem Bongert zu Reckeng op der Mess, op der Plaz „Auf der Hohlbicht“, huet d'Gemeng de 14. Mee 2018 eng Konventioun mat der Besëtzerin vum Bongert ofgeschloss. Allerdéngs huet d'Besëtzerin d'Gemeng kontaktéiert fir dës Konventioun fréizäitig ze kënnegen.

12. Entscheedung zu der Allokatioun vun engem Cadeausbong fir d'Senioren aus der Gemeng

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun engem Cadeausbong fir d'Senioren aus der Gemeng, nodeems déi traditionell Seniorefeier anuléiert gouf. Effektiv erweist et sech als onméiglech, dës Feier am Kader vun der Pandemie vum Covid-19 z'organiséieren. Als Géigelgeschtung schléit d'Kommissioun vum drëttten Alter an der age-

geschränkter Mobilitéit vir, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Reckeng op der Mess, eise Senioren e Cadeausbong vun 20 € ze schenken, dee si an engem vun eise Restauranten an der Gemeng aléise kënnen. Dëst ass och eng zousätzlech Moossnam fir eise Restauranten z'ënnerstëtzen.

- Les Amis du Tibet, Luxembourg a.s.b.l.
- Stroossen Engelen a.s.b.l.
- PADEM - Programme d'Aide et de Développement destinés aux Enfants du Monde
- Fleegeelteren Lëtzebuerg a.s.b.l.
- Catch a Smile a.s.b.l.
- MemoShoah a.s.b.l.
- APEMH Fondation
- Sécurité Routière

14. Fixatioun vun de fräien Nuechte fir d'Joer 2021

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Verlängerung vun den Öffnungszäite vun de Wiertschaften zu Reckeng op der Mess bis 3.00 Auer Moies, am Zäitraum vum 1. Januar 2021 bis den 31. Dezember 2021, fir folgend Nuechten.

- a) Reckeng, Riedgen a Piisseng:
Vu Samschdes, de 24. Abrëll 2021 op Sonndes, de 25. Abrëll 2021 (Kiermes).
- b) Éileng:
Vu Samschdes, de 24. Juli 2021 op Sonndes, de 25. Juli 2021 (Kiermes).
- c) Lampech:
Vu Samschdes, den 21. August 2021 op Sonndes, den 22. August 2021 (Kiermes).
- d) fir déi ganz Gemeng:
Vu Samschdes, den 13. Februar 2021 op Sonndes, de 14. Februar 2021 (Fuesent).
Vu Freides, den 30. Abrëll 2021 op Samschdes, den 1. Mee 2021.
Vu Sonndes, den 9. Mee 2021 op Méindes, den 10. Mee 2021 (Aarbechtsdag).
Vun Dënschdes, den 22. Juni 2021 op Mëttwochs, den 23. Juni 2021 (Virowend vun Nationalfeierdag).
Vu Freides, den 31. Dezember 2021 op Samschdes, den 1. Januar 2022 (Silvester).

15. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträg

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträg vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

16. Kreatioun vun engem Posten „employé communal (m/f) dans la catégorie A - groupe d'indemnité A1“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Virschlag, e Posten ze kreéieren ënner dem Status vum „employé communal classé dans la catégorie A- groupe d'indemnité A1 - sous-groupe administratif pour les besoins du service de la communication et des relations publiques“.

17. Verschiddene (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem zu dem Total vun de Recetten, déi d'Gemeng am Kader vum Pacte Logement generéiert huet.





13. Allokatioun vun extraordinäre Subside fir verschidde Veräiner

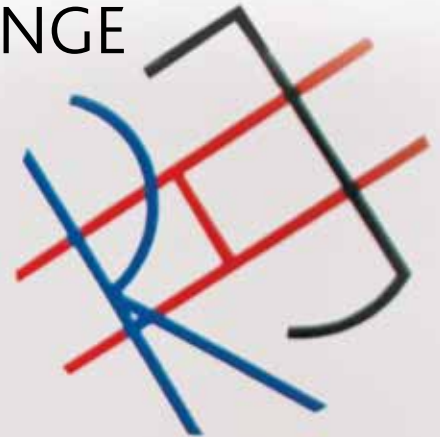
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Allokatioun vun engem extraordinäre Subside vun 150.- € fir folgend Veräiner:


JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE


2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlange, Reckange-sur-Mess

 +352 26374647  jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen hëllef



 facebook.com/jugendhausreckeng

 croix-rouge.lu/de/reckange

Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker
ab 12 bis 26 Joer.

Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder
Hëllef brauchts, steet dir ëmmer
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 - 19.00

Mëttwochs 14.00 - 19.00

Donneschdes 14.00 - 19.00


Freides 16.00 - 21.00

Samschdes 14.00 - 19.00

A Mëttwochs - Freides op RV

Responsible:

Candice Pennerad

 +352 621 559 926

candice.pennerad@croix-rouge.lu

Nieft den normalen Éffnungszäiten wou s du kanns laanscht
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek
ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC,
d'Switch oder d'Playstation ze benotzen (a villes méi), mécht
d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm
vum Mount kennt ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugend-
haus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten ass et,
wann s du einfach laanscht kënnst an kucks wat et Neies gëtt.
D'Aktivitéiten an Projéit'en ginn un dech ugepasst an du kanns
gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides Owes
gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net ënnerwee
sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls du
dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all
d'Informatiounen dozou.



Séance du conseil communal du 19 novembre 2020

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc (échevin), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (absente durant les points 9 et 10) (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Présents par visioconférence: Christian Tolksdorf (échevin), Lucien Franck (conseiller)

1. Séance à huis clos

Le premier point porte sur des affaires concernant le personnel et est donc traité à huis clos.

2. Informations du collège échevinal

- Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose d'intégrer un point d'urgence à l'ordre du jour portant sur la création d'un poste au sein du service technique, qui permettrait de pallier une absence prolongée d'une collaboratrice. (cf. point 13a)
- Le 15 octobre 2020, le SICONA a présenté son programme 2021 au collège échevinal, à qui sera envoyé la convention et le budget par la suite. Celui-ci sera voté durant la prochaine séance publique du conseil communal.
- Le collège échevinal a rencontré les responsables du CGDIS pour la présentation d'une convention que le CGDIS conclut avec toutes les communes du pays. Cette convention sera également voté durant la prochaine séance publique du conseil communal.
- Le 21 octobre 2020, la nouvelle éducatrice responsable de la maison des jeunes s'est présentée auprès du collège échevinal. Ses données seront transmises au conseil communal par e-mail.
- Monsieur le bourgmestre Carlo Muller et Monsieur Serge Vermeulen, chef du service technique, ont participé à une réunion de concertation avec Monsieur le Ministre François Bausch, portant sur le projet du tram rapide qui reliera le centre ville de Luxembourg à Esch-sur-Alzette. Carlo Muller en a profité pour formuler certaines doléances à l'égard de ce projet: il serait judicieux d'étudier la possibilité de la création d'un arrêt de tram supplémentaire à Wickrange. Selon Monsieur le Ministre, cela ne serait pas possible car cela engendrerait une perte de temps injustifiable entre la Clôche d'Or et Foetz. Entretemps, le collège échevinal a reçu un e-mail du Ministère compétent, portant sur l'organisation d'une réunion début janvier 2021, lors de laquelle sera expliquée comment le concept de circulation régional pourra être appliqué à notre commune.
- Éhlinge aura bientôt une épicerie. Auprès du collège échevinal s'est manifesté une personne intéressée par l'exploitation de la salle «Weierwiss», située au rez-de-chaussée du Centre de Rencontre «Um Buer», afin d'y installer un petit commerce. Cette salle avait été conçue de la sorte lors de la construction du centre de rencontre. Le collège échevinal considère ce projet comme un enrichissement pour nos concitoyens et comme une valorisation supplémentaire du village d'Éhlinge.
- Le collège échevinal a rencontré une délégation du personnel enseignant pour mettre au point des mesures permettant la poursuite des cours d'options en ces temps de pandémie. Cette entrevue a été très constructive et le collège échevinal désire féliciter le corps enseignant pour leur motivation et leur élan.
- Monsieur Alain Schomer, notre garde-forestier, intégrera la commune de Diekirch dès le 1^{er} janvier 2021. L'administration communale de Reckange-sur-Mess entretenait d'excellentes relations avec lui et regrette que celles-ci touchent à leur fin. Cependant, le collège échevinal lui souhaite beaucoup de satisfaction dans l'exercice de sa nouvelle tâche.
- Le conseil communal a reçu une invitation par e-mail de la part du Ministère de l'intérieur, afin de prendre part à une réunion virtuelle avec Madame la Ministre Carole Dieschbourg dans le cadre du pacte climat 2.0. Elle présentera également le nouveau «Naturpark».
- Le 18 novembre 2020 a eu lieu la plateforme de notre maison des jeunes, qui rassemble la Croix rouge luxembourgeoise, la maison des jeunes de Reckange et l'administration communale de Reckange-sur-Mess. Les différents rapports annuels ont été présentés, ainsi qu'une prudente projection sur les activités de l'année 2021. Car elle répond à tous les critères, notre maison des jeunes s'est vu décerner le Label Jugendinfo, un label de qualité décerné par l'information jeunesse au Luxembourg. Une information importante s'est cristallisée durant cette entrevue: En ces temps de pandémie, les maisons des jeunes revêtent une importance capitale dans la vie des jeunes. Nous avons tous conscience du fait que cette période-ci est particulièrement accablante pour les jeunes et adolescents. En respectant minutieusement les mesures sanitaires en vigueur, ces maisons font partie des derniers lieux de rencontre, d'échange et de décontraction accessibles à la jeunesse.
- Les membres du collège échevinal de Reckange-sur-Mess ont rencontré leurs homologues de Mondercange pour discuter des subsides à allouer au BC Mess et à l'amicale des pompiers CISMR. Nous le savons bien, ces deux associations sont enracinées dans les deux communes. En ce qui concerne le subside du BC Mess, celui-ci est plus ou moins au même niveau dans les deux communes. Il n'y a donc nul besoin d'y

modifier quoi que ce soit. Par contre et dorénavant, le calcul du subside pour les pompiers se fera différemment: d'un point-de-vue historique, les pompiers ont toujours eu un rôle particulier dans les deux communes. Nous tiendrons compte de ce rôle en leur octroyant un subside extraordinaire annuel qui, à l'avenir, sera budgétisé de la sorte.

- Le 14 novembre 2020, deux avis de marché public ont été publiés dans la presse écrite. Il s'agit d'une part du gros-œuvre, de l'autre part des constructions métalliques à prévoir dans le cadre des travaux de l'entrepôt à Wickrange.
- Dans le cadre de la propagation du coronavirus et sur base d'un conseil exprimé par le Ministère de l'Éducation et de la direction scolaire, les cours d'options sont annulés jusqu'à la fin de l'année. Afin de faciliter le «contact tracing» à l'école, les deux classes du cycle 2 sont dispensés de cours le samedi.
- À vos calendriers:
 - Le 3 décembre 2020 aura lieu une réunion de travail avec le collège échevinal et le conseil communal au sujet du budget 2021.
 - Le 17 décembre 2020 aura lieu la dernière réunion publique du conseil communal de l'année, lors de laquelle le budget 2021 sera présenté et voté.

Réponses à certaines questions posées lors de la dernière séance publique:
Lucien Franck (Conseiller):

Combien de recettes ont été générées par la commune dans le cadre du pacte logement?

Dans les différents budgets datant de 2008 à 2019, donc sur une période de 17 ans, la commune s'est vu verser un total de 1.209.672 Euro.

3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

4. Approbation de deux actes notariés

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition de manière gratuite de terrains destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP «An der Schéiferei», d'une contenance totale de 6 centiares.
- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition par la commune d'une parcelle de terrain à «Auf den Bannhohen» à Reckange-sur-Mess pour y aménager une aire de repos.

5. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition d'un terrain à Éhlinge d'une contenance de 6 ares et 80 centiares et ceci dans l'intérêt public, en vue de la création d'un espace publique de rencontre au centre du village et d'une éventuelle réserve de terrain pour de futurs établissements publics tel qu'une école ou un service d'accueil. Le compromis de vente à approuver a été établi le 12 novembre 2020.

6. Approbation d'une convention concernant la location d'un terrain

Le conseil communal approuve à l'unanimité la location d'un terrain situé «Am Dall» à Reckange, d'une surface de 36 ares et 29 centiares, à un résident de la commune moyennant un loyer annuel.



De 6. Januar 2021 konnte mir dem Diddelenger Déierasyll d'Done vun eiser grousser Sammelaktioun iwuerreeschen. Mir soen iech Merci fir är Generositét. / Le 6 janvier 2021, nous avons remis nos dons à l'Asile pour animaux de Dudelange, récoltés lors de notre grand collecte. Un grand merci à tous pour votre générosité.

7. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption d'une parcelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité la renonciation au droit de préemption de parcelles à Wickrange, situées dans la rue du Bois.

8. Approbation de deux décomptes relatifs à divers travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité un décompte relatif aux travaux de réaménagement de la mairie de Reckange-sur-Mess:

- Total des devis approuvés: 1.200.000.- €
- Total de la dépense effective: 1.314.754,39.- €

Le conseil communal approuve à l'unanimité un décompte relatif aux travaux de réaménagement du Centre de Reckange-sur-Mess

- Total des devis approuvés: 915.000.- €
- Total de la dépense effective: 862.294,61.- €

9. Approbation d'un règlement d'urgence de circulation temporaire

Les travaux de réaménagement de l'entrée en localité d'Éhlinge ont débuté le 29 octobre 2020. Pour en assurer le bon déroulement, il y a lieu de régler une circulation à alternance dans la rue des Trois Cantons à Éhlinge, réglée par des feux tricolores. Le collège échevinal, en sa séance du 29 octobre 2020, a édicté un règlement d'urgence de la circulation qui a été avisé favorablement par la commission de la circulation de l'État. Vu la durée du chantier, le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement d'urgence tel qu'il a été proposé par le collège échevinal.

10. Approbation du plan de gestion annuel de l'exercice 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel de l'exercice 2020 proposé par le collège échevinal. Il se caractérise par les chiffres clés suivants:

	Investissements (en €)			Revenus (en €)		
	Salaires	Factures	Total	Subsides	Recettes	Total
Gestion durable des forêts	15.500	9.000	24.500	1.800	3.700	5.500
Protection de la nature	1.000		1.000			
Sensibilisation	1.000	3.000	4.000			
Ressources cynégétiques					2.000	2.000
Surveillance et Police			0			
Logistique et personnel	11.500	5.000	16.500			
Grand total	29.000	17.000	46.000	1.800	5.700	7.500

11. Enseignement musical - approbation de l'organisation scolaire 2020/2021 rectifiée et de l'avenant à la convention

- Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention conclue en date du 2 juillet 2020. Cet avenant, transmis par l'école de musique UGDA en date du 12 novembre 2020, reprend les frais relatifs à l'organisation des cours de musique pour l'année scolaire 2020/2021, qui sont portés de 161.325,69.- € à 131.342,75.- €.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire rectifiée de l'année scolaire 2020/2021, transmise en date du 12 novembre 2020 par l'école de musique UGDA.

12. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle.

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

13. Nomination d'un délégué politique à l'égalité femmes-hommes:

Le conseil communal approuve à l'unanimité la désignation de Monsieur Christian Tolksdorf comme délégué politique à l'égalité femmes-hommes. En effet, Madame la Ministre de l'Égalité entre femmes et hommes a invité les communes à procéder à la désignation d'un membre du collège des bourgmestre et échevins comme délégué à l'égalité femmes-hommes, ayant pour mission de promouvoir l'égalité entre les sexes au sein du personnel communal.

14. Divers

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment le stationnement gênant dans la rue Kleesenberg, le marquage des places de parking dans la rue du Ruisseau à Limpach, la disponibilité de toilettes destinées au chauffeur du Messbus, le droit de cueillir des fruits dans les vergers communaux et sur la quantité de places de parking prévues dans le projet Motor World à Wickrange.

15. Présentation du nouveau site internet de la commune de Reckange-sur-Mess

Découvrez la nouvelle présence web de la commune de Reckange-sur-Mess avec son nouveau site www.reckange.lu! Rendez-vous en pages 20 à 21.

Sëtzung vum Gemengerot vum 19. November 2020

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc (Schäffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (ofwiesend während de Punkten 9 an 10) (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Uwiesend iwwert Videokonferenz: Christian Tolksdorf (Schäffen), Lucien Franck (Conseiller)

1. Huis Clos Séance

Dëse Punkt betrëfft Personalaaffären an ass dofir an enger Huis Clos Séance diskutéiert ginn.

2. Informatiounen vum Schäfferot

- Den Här Buergermeeschter Carlo Muller proposéiert e Point d'Urgence an den Ordre du Jour z'intégréieren, wou et doréms geet, e Posten am Service Technique ze schafen deen et erméigleche géing, déi länger Ofwiesensheet vun enger Mataarbechterin auszegläichen. (cf. Punkt 13a)
- De 15. Oktober krut de Schäfferot de SICONA-Programm fir d'Joer 2021 virgestallt. Doropshi kritt de Schäfferot d'Konventioun an de Budget zougesecht, deen dann an der nächster ëffentlecher Sëtzung vum Gemengerot gestëmmt wäert ginn.
- De Schäfferot huet sech mat de Responsable vum CGDIS getraff fir d'Presentatioun vun enger Konventioun, déi CGDIS mat alleguerten de Gemengen aus dem Land ofschléisse muss. Dës Konventioun wäert dann och an der nächster ëffentlecher Sëtzung vum Gemengerot gestëmmt ginn.
- Den 21. Oktober 2020 huet sech déi nei responsabel Educatrice vum Reckenger Jugendhaus dem Schäfferot virgestallt. Hir Donnéeë ginn dem Gemengerot via Mail geschéckt.
- De Schäfferot huet un enger „Reunion de Concertation“ mam Här Minister François Bausch iwwert de schnellen Tram deelgehall, wou vun der Situatioun profitéiert gouf fir gewëssen Doléance ervirzebréngen. Sou soll d'Méiglechkeet gepréift ginn, en Tram-Arrêt zu Wickreng anzeplangen. Laut Minister wier dëst awer net méiglech, well doduerch en onvertrietbaren Zäitverloscht tëschent der Clôche d'Or a Féiz entstoe géing. An der Tëschenzäit krut de Schäfferot allerdéngs eng Mail vum zoustännege Ministère, wou matgedelt gouf dass Ugangs Januar 2021 eng Entrevue organiséiert gëtt, an där erkläert gëtt, wéi dat regionaalt Verkéierskonzept op eis Gemeng applizéiert gëtt.
- Éileng kritt eng Epicerie. Beim Schäfferot huet sech eng Persoun gemellt déi interesséiert wir, de Sall Weierwiss am Centre de Rencontre „Um Buer“ z'iwwerhuele fir do e kleng Commerce dran z'installéieren. Dëse Sall gouf beim Bau vum Centre de Rencontre och esou ausgeluecht. Dëst gesäit de Schäfferot als Beräicherung fir eis Matbierger an als weider Opwärtung vum Éilenger Duerfkär.
- De Schäfferot huet sech mat enger Delegatioun vum Schoulpersonal getraff fir Méiglechkeeten auszeschaffen, wéi an dëse Covid-Zäiten d'Optiounscoursé weidergehalte kënnen ginn. Dëst war eng ganz konstruktiv Sëtzung an den Asaz vum Léierpersonal fir déi néideg Virkéierungen ze treffen soll op der dëser Plaz gelueft ginn.
- Eise Fierschter, den Här Alain Schomer, wiesselt den 1. Januar 2021 op d'Gemeng Dikrech. D'Gemeng Reckeng op der Mess huet eng ganz gutt Relatioun mat him ënnerhalen a si bedauert, dass dës elo op en Enn geet. De Schäfferot wënscht him awer ganz vill Zefriddenheet bei senger neier Tâche.
- De Gemengerot krut per Mail eng Invitatioun vum Ministère de l'Intérieur geschéckt, fir un enger virtueller Konferenz mat der Madamm Ministesch Carole Dieschbourg iwwert de Klimapakt 2.0 deelzehuelen. Anengems wäert den neien Naturpark virgestallt ginn.
- Den 18. November 2020 huet d'Plattform vun eise Jugendhaus stattfonnt, mat dem Lëtzebuerger Rode Kräiz an der Gemeng Reckeng op der Mess. Déi verschidde Rapporten goufe virgestallt, souwéi e virsiichtegen Ausbléck op d'Aktivitéiten 2021. Zousätzlech gouf eise Jugendhaus de „Jugendinfolabel“ iwwerreicht, wéll all d'Critèren dofir erfëllt ginn. Et ass ganz kloer dobäi erauskomm, dass d'Jugendhaiser an dëse Covid-Zäiten eng immens wichteg Roll fir déi Jugendlech spillen. Mir sinn eis all bewusst, dass grad dës Altersgrupp zolidd ënnert de Coronamesure leit an dass den Accueil an der Jugendhaiser, wou iwwregens déi sanitär Mesure ganz strikt agehal ginn, nach eng vun deenen eenzegen Aktivitéiten ass, wou déi Jonk sech begéine kënnen, sech austauschen an e bëssen Zäit matenee verbréngen kënnen.
- De Reckenger Schäfferot huet sech mam Monnercher Schäfferot getraff fir sech iwwert d'Subside vun der Amicale vun der Pompjeeën a vum BC Mess z'ënnerhalen. Dës zwee Veräiner si jo bekanntlech an eisen zwou Gemenge verwuerzelt. Beim Subside fir de BC Mess gouf festgestallt, dass dësen an deenen zwou Gemengen ongeféier gläich héich ass. Et gëtt do also kee Bedarf, grouss Ännerunge virzehuelen. Fir d'Berrechnung vum Subside fir d'Pompjeeë wäert sech anescht ugeluecht ginn: Historesch gesi spillen d'Pompjeeën eng extra Roll an eise Gemengen. Där Roll gëtt unhand vun engem extraordinäre Subside, deen dann an Zukunft och esou budgetiséiert wäert ginn, Rechnung gedroen.

- An der geschriwwener Presse goufen e Samschden, de 14. November 2020, zwee Avis de marché public publizéiert. Et geet hei engersäits ëm de Gros œuvres an anerersäits em d'Constructions métalliques vun den Aarbechten an der Hal zu Wickreng.
- Am Kader vun der Propagatioun vum Coronavirus an op Urode vum Ministère de l'Education an der Schoul-direktioun ginn d'Optiounscoursë bis Enn des Joers alleguer ausgesat. Fir de Contact-Tracing an der Schoul ze erlichten, sinn och déi 2 Klasse vum Cycle 2 e Samschdeg fräi.
- Fir an d'Kalenneren:
 - Den 3. Dezember 2020 fënnt eng Aarbechtssëtzung mam Schäffen- a Gemengerot zum Thema Budget 2021 statt.
 - De 17. Dezember 2020 fënnt déi lescht ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt, wou de Budget 2020 virgestallt a gestëmmt gëtt.

Äntwerten op verschidde Froen aus der leschter ëffentlecher Sëtzung:

Lucien Franck (Conseiller):

Wéivill Recetten hat d'Gemeng am Kader vum Pacte logement kritt?

An deene verschiddene Budgete vun 2008 bis 2019, also iwwer en Zäitraum vu 17 Joer huet d'Gemeng en Total vun 1.209.672 Euro ausbezueelt kritt.

3. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

4. Geneemegung vun zwou Notariatsakten

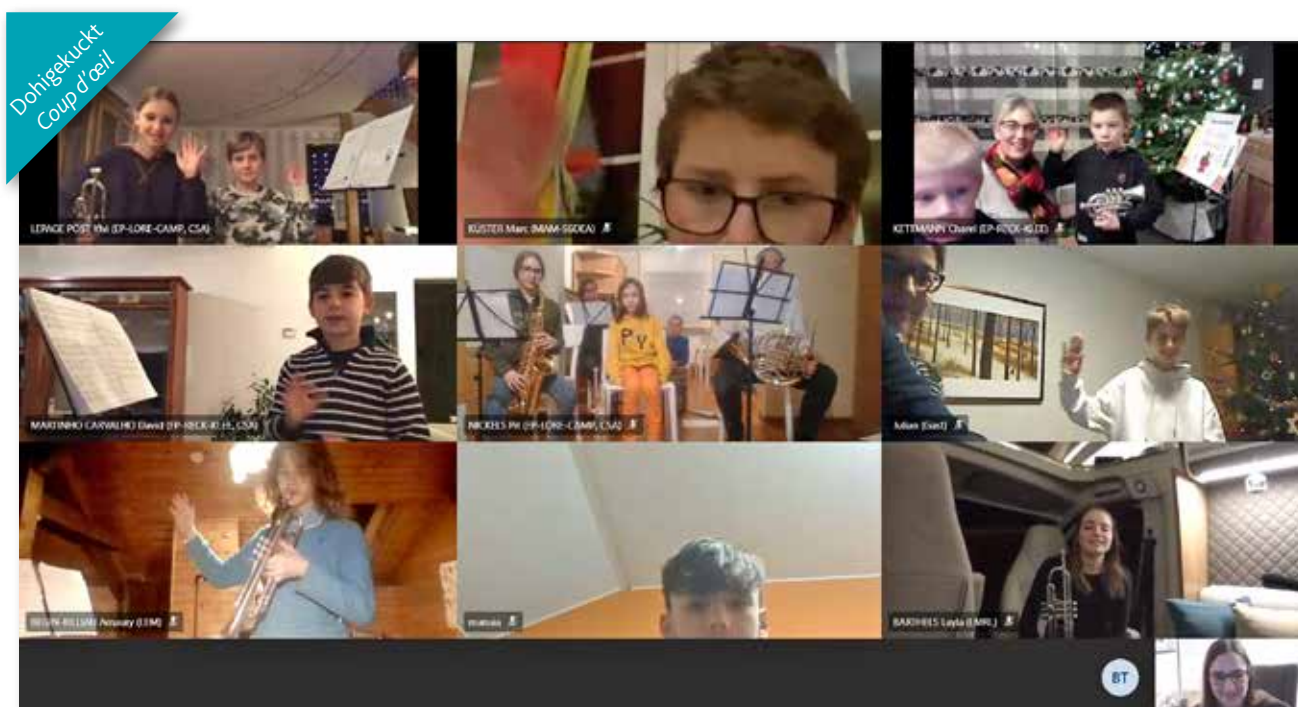
- a) De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'gratis Uschafung vun verschiddene Grondstécker, déi fir eng ëffentlech Benotzung am Kader vum PAP „An der Schéiferei“ bestëmmt sinn. Dës Grondstécker vun eng Fläch vu 6 Centiar.
- b) De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Uschafung vun der Gemeng vun engem Grondstéck zu Reckeng op der Mess, „Auf den Bannhohen“, fir op dëser Plaz eng Aire de repos z'amenagéieren.

5. Geneemegung vun engem Kafvertrag

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Uschafung vun engem Grondstéck zu Éileng vu 6 Ar an 80 Centiar, dee fir d'ëffentlech Benotzung bestëmmt ass. Hei soll eng ëffentlech Plaz am Duerfkär entstoen an eng eventuell Reserve vun engem Terrain fir de Bau vun zukünftigen ëffentleche Gebaier, wéi eng Schoul oder ee Service d'Accueil. De Kafvertrag, deen ze geneemegen ass, gouf den 12 November 2020 ënnerschriwwen.

6. Geneemegung vun enger Konventioun a Bezuch zur Locatioun vun engem Grondstéck

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Locatioun vun engem Grondstéck „Am Dall“ zu Reckeng. Dësen Terrain huet Gesamtfläch vu 36 Ar an 29 Centiar a gëtt un e Reckenger Awunner géint e järeliche Loyer verlout.



Chrëschtconcert iwwer Videokonferenz: Well si sech momentan net versammelen dierfen, hu Reckenger a Luerenzweiler Schüler aus der UGDA zesumme Chrëschtlieder gespilt, ënnert der Leedung vum Marina Gönen. / Concert de Noël par vidéoconférence: comme ils n'ont pas le droit de se réunir pour l'instant, des élèves de Reckange-sur-Mess et de Lorenzweiler ont joué ensemble des chansons de Noël, sous la direction de Marina Gönen.

7. Entscheidung iwwert e Virkafsrecht op Grondstécker

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Verzicht op e Virkafsrecht op Grondstécker zu Wickreng an der Rue des Bois.

8. Geneemegung vun zwee Decompte bezüglech verschiddenen, extraordinären Aarbechten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Decompte bezüglech Reamenagement-Aarbechten am Gemengenhaus vu Reckeng op der Mess:

- Total vun de geneemegte Käschterrechnungen: 1.200.000.- €
- Total vun den Ausgaben: 1.314.754,39.- €

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Decompte bezüglech Reamenagement-Aarbechte vum Zentrum vu Reckeng:

- Total vun de geneemegten Käschterrechnungen: 915.000.- €
- Total vun den Ausgaben: 862.294,61.- €

9. Geneemegung vun engem temporären noutfällige Verkéiersreglement

D'Reamenagement-Aarbechten am Agank vun Éileng hunn den 29. Oktober 2020 ugefaangen. Fir e sécheren Oflaf ze garantéieren, muss de Verkéier an der Rue des Trois Cantons zu Éileng mat roude Luuchte geregelt ginn. De Schäfferot huet a senger Sëtzung vum 29. Oktober 2020 e Noutfall-Reglement ausgeschafft, dee vun der staatlecher Verkéierskommissioun guttgeheescht gouf. Wéinst der Dauer vum Chantier geneemegt de Gemengerot eestëmmeg den temporären Noutfall-Verkéiersreglement, sou wéi e vum Schäfferot virgeschloe gëtt.

10. Geneemegung vum järeleche Gestionsplang fir d'Joer 2020

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Gestionsplang vum Joer 2020, sou wéi e vum Schäfferot virgeschloe gëtt. Dësen kennzeechent sech duerch folgend Zuelen:

	Investissements (en €)			Revenus (en €)		
	Salaires	Factures	Total	Subsides	Recettes	Total
Gestion durable des forêts	15.500	9.000	24.500	1.800	3.700	5.500
Protection de la nature	1.000		1.000			
Sensibilisation	1.000	3.000	4.000			
Ressources cynégétiques					2.000	2.000
Surveillance et Police			0			
Logistique et personnel	11.500	5.000	16.500			
Grand total	29.000	17.000	46.000	1.800	5.700	7.500

11. Museksunterrecht - Geneemegung vun der rektifizierter Schoulorganisatioun 2020/2021 a vum Avenant zu der Konventioun

- De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Avenant zu der Konventioun, déi den 2. Juli 2020 ënnerzeechent gouf. Dësen Avenant, deen den 12. November 2020 vun der UGDA-Museksschoul vermëttelt gouf, beinhalt all d'Organisationskäschte vun de Musekskursen fir d'Schouljoer 2020/2021, déi vun 161.325,69.- € op 131.342,75.- € gesat ginn.
- De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi rektifiziert Schoulorganisatioun vum Schouljoer 2020/2021, sou wéi se den 12. November 2020 vun der UGDA-Museksschoul vermëttelt gouf

12. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

13. Nominatioun vun engem politischem Delegéierte fir d'Gläichheet tëschent Fra a Mann

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Designatioun vum Här Tolksdorf als Delegéierte fir d'Chancëgläichheet tëschent Fra a Mann. d'Madamm Ministesch vun der Chancëgläichheet tëschent Fra a Mann huet effektiv d'Gemengen dozou opgeruff, e Member vum Schäfferot auszewiele fir dës Roll z'iwwerhuelen. Dësen huet dann d'Missioun d'Chancëgläichheet tëschent de Geschlechter innerhalb vum Gemeng ze promovéieren.

14. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutiert a beäntwert, ënner anerem zu enger Parkproblematik an der rue Kleesenberg, zum Parkplazemarkage an der Rue du Ruisseau zu Lampech, zu der Disponibilitéit vun Toilette fir de Messbus-Chauffeur, zum Recht op Uebstplécken an de Gemengebongerten an zu der Quantitéit u Parkplazen, déi am Projet Motor World zu Wickreng virgesi sinn.

15. Presentatioun vum neien Internetsite vun der Gemeng Reckeng op der Mess

Entdeckt déi nei Webpräsenz vun der Gemeng Reckeng op der Mess mat hirem neien Internetsite www.reckange.lu op den nächste Säiten.

> www.reckange.lu <

Eis nei Web-Prezenz Méi iwwersiichtlech méi vollstänneg · méi no

*Plus clair
plus complet · plus proche* **Notre nouvelle présence web**



En neie Menü fir Residenten a Visiteuren, fir Kenner an Entdecker.

Et erwaarden iech kloer Kategorien déi d'Navigatioun fir jidderee vereinfachen. Dir hutt verschidden Astiegsmeiglechkeeten, mee dir kommt ëmmer do eraus, wou dir wëllt sinn.

Un nouveau menu pour résidents et visiteurs, pour connaisseurs et explorateurs.

De nouvelles catégories vous attendent, facilitant la navigation pour chacun. Vous avez de nombreux points d'entrée, mais vous ressortirez toujours au bon endroit.

Eng Fro oder eng Suggestioun? / Une question ou suggestion?

webmaster@reckange.lu

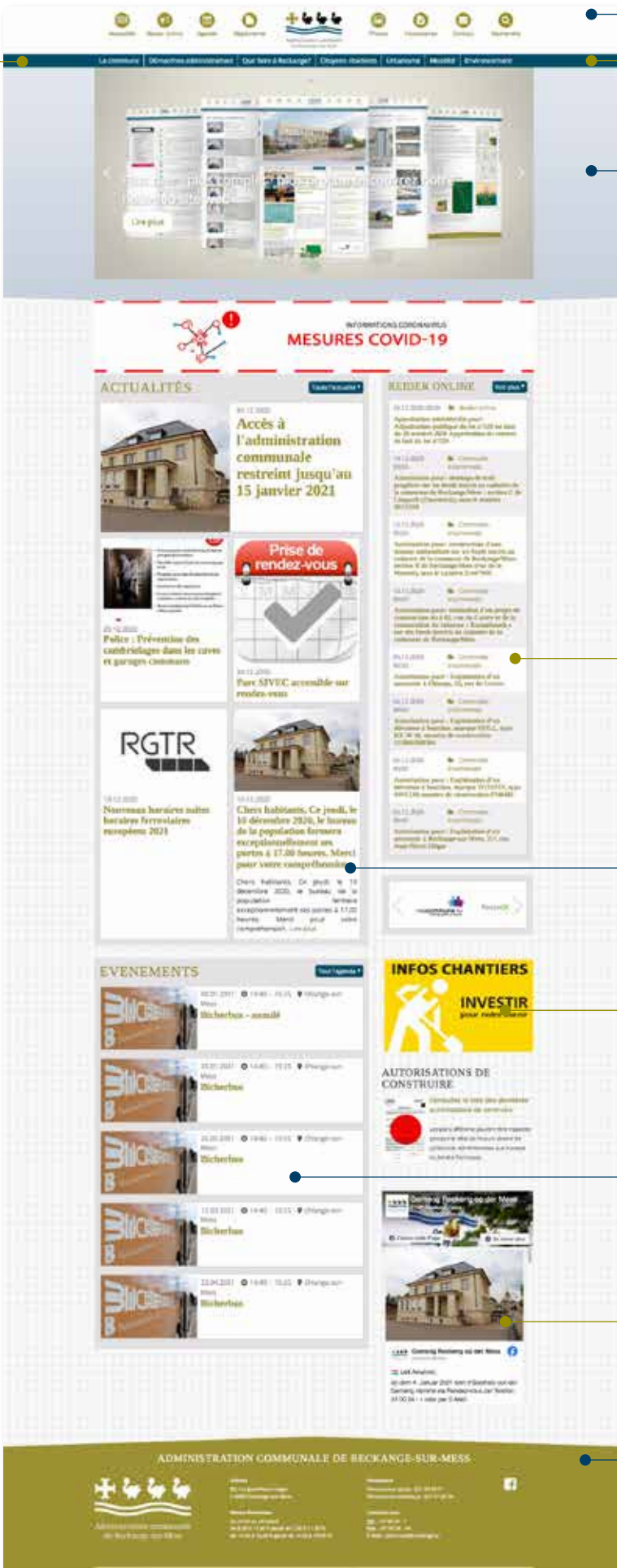


Transparenz a Vertrauen, är Gemeng ass fir iech do.

Mir verstinn dass dir wësse wëllt, mat wem dir ze dinn hutt. Dofir ass all Service vun eiser Gemeng mat senger direkter Kontaktperson verbonnen.

Transparence et confiance, votre commune est là pour vous.

Nous comprenons que vous voulez savoir à qui vous avez affaire. C'est pour cela que tous les services de la commune sont désormais liés à leur personne de contact immédiate.



1. Navigationslinn:

Schnellen Zougang zu deenen heefegst gesichten Informatiounen.

1. Ligne de navigation:

Accès rapide aux informations les plus recherchées.

2. Navigationslinn:

Déi grouss Kategorien. Fir déi, déi genau wësse wat se brauchen. A fir déi, déi nach sichen.

2. Ligne de navigation:

Les grandes catégories. Pour ceux qui savent exactement ce dont ils ont besoin. Et pour ceux qui cherchent encore.

Diaporama:

Alles wat derwäert ass betount ze ginn.

Diaporama:

Tout ce qui vaut le coup d'être souligné.

Reider Online:

D'Gemeng wiisst, d'Gemeng ännert sech. Bleiwt um Lafenden.

Reider Online:

La commune change, la commune grandit. Restez au courant.

Aktualitéiten:

Déi allerneisten Nouvelles op ee Bléck.

Actualités:

Les toutes dernières nouvelles en un coup d'œil.

Baugeneemegungen:

Dësen Deel vum Reider gëtt speziell beliicht.

Autorisations de construire:

Cette partie du reider est particulièrement mise en avant.

Kalenner:

Stöbert duerch eis Manifestatiounen.

Calendrier:

Ça bouge à Reckange. Notre agenda en un clic.

Facebook-Wall:

Eis Aktualitéiten, schnell an op de Punkt.

Fil d'actualité Facebook:

Notre concentré d'actualités d'essentielles.

Kontakt:

Alles fir eis reiwungslos ze kontaktéieren.

Contact:

Contactez-nous aisément.

Séance du conseil communal du 17 décembre 2020

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Présent par visioconférence: Lucien Franck (conseiller)

Excusée: Nicole Thorn (conseiller)

1. Désignation d'un local particulier pour les réunions du conseil communal

Afin d'assurer les mesures de sécurité interpersonnelles en ces temps de pandémie, le collège échevinal propose de désigner la salle «Quäärtten» au Centre de Rencontre Um Buer à Éhlinge, comme local particulier pour les prochaines séances publiques du conseil communal. Le conseil communal approuve cette proposition à l'unanimité.

2. Informations du collège échevinal

- Le 20 novembre 2020, le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess s'est entretenu avec les collèges échevinaux des communes des Mondercange et de Leudelange, ainsi qu'avec la direction de la société Sotel. Cette réunion portait sur l'élimination de la ligne à haute tension entre Dommeldange et Esch-sur-Alzette, qui passe également au-dessus du PAP «Op de Quäärtten» à Éhlinge. Le financement de ce projet doit être divisé entre toutes les parties engagées. Le promoteur du projet «Op de Quäärtten» entrera en compte également.
- Le 26 novembre 2020, le collège échevinal a rencontré un représentant des propriétaires du terrain en face du cimetière de Limpach, où se situe l'abri-bus. Dorénavant, comme une autorisation de bâtir a été émise sur le terrain à côté, il a été retenu que la commune louerait le terrain avec l'abri-bus jusqu'à ce qu'un PAP soit établi sur le terrain annexe. Dès lors, l'abri-bus sera transféré à cet endroit.
- Le 26 novembre 2020, le collège échevinal a rencontré une délégation du personnel enseignant pour discuter de la continuité des cours d'option. De février à la fin de l'année scolaire, l'idée retenue est de mélanger le moins possible les classes et les cycles. Ces mesures de sécurité auront pour conséquence que les élèves ne pourront pas s'inscrire dans autant de cours qu'ils ne le veulent.
- Le 27 novembre 2020 a eu lieu une vidéoconférence entre le ministère de l'environnement et les collèges échevinaux de Dippach et de Reckange-sur-Mess. Il était question de l'avancement de la construction du contournement de la barrière de Dippach-Gare. Toutes les études environnementales préalables et indispensables sont achevées. La construction de ce nouvel axe ôtera beaucoup de terrain à la nature. Il

faudra donc mettre à disposition à la faune et à la flore d'autres terrains pour s'épanouir: les animaux concernés, comme les oiseaux et les amphibiens, doivent pouvoir migrer vers leur nouvel habitat avant que les travaux ne commencent. Ce nouvel habitat doit contenir 8 ha au total. L'État en met à disposition la moitié, les deux communes l'autre moitié. Le début du chantier est prévu pour fin 2021.

- Le même jour a eu lieu une seconde vidéoconférence sur le même sujet: les terrains retenus par les communes de Dippach et de Reckange-sur-Mess correspondent aux critères établis par le Ministère de l'Environnement. Le terrain proposé par notre commune se situe entre Reckange et Roedgen. Tous les frais afférents à la l'aménagement de ce terrain marécageux seront pris en charge par le maître d'ouvrage, les Ponts & Chaussées.
- Le 2 décembre 2020 a eu lieu une entrevue avec le collège échevinal de la commune de Leudelange, pour un échange au sujet des problèmes que pourrait engendrer l'implémentation d'une maison des jeunes ou d'un débit de boissons dans le centre d'un village. Les collèges échevinaux se sont également mis d'accord sur le fait de prolonger le projet Late Night Bus, dès que la situation sanitaire le permet.
- Le 2 décembre 2020, le collège échevinal a rencontré les représentants de la LASEP de Reckange. Il s'agissait de trouver des solutions pour la limitation de la propagation du coronavirus. D'un commun accord, il a été décidé que les cours de la LASEP étaient annulés jusqu'à nouvel ordre, afin d'éviter le mélange d'élèves de différentes classes au-delà des cours à l'école.
- Le 9 décembre 2020 a eu lieu une entrevue avec des représentants de la société Apart House, pour faire une mise au point sur l'avancement du PAP «Op de Quäärtten» à Éhlinge. Il existe certaines divergences avec deux anciens propriétaires de terrains concernés, dont une qui semble tout de même sur point d'être réglée. Après régularisation de la situation, le remembrement complet du terrain pourra être signé, et les premières autorisation de bâtir pourront être émises.
- Le 10 décembre 2020, notre garde forestier, Monsieur Alain Schomer, est venu présenter son successeur, Monsieur Luca Sannipoli, au collège échevinal.
- Les travaux de construction de la nouvelle maison relais débiteront après les congés de Noël. Cela impac-

tera la circulation dans différentes rues de Reckange, qui se fera en sens unique. Ce règlement de circulation sera voté lors de la prochaine séance du conseil communal.

- À vos calendriers:
 - Le 11 février 2021 aura lieu la prochaine réunion publique du conseil communal.
 - le 4 mars 2021 aura lieu une réunion de travail autour du plan pluriannuel.

3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

4. Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2019

Sur base des remarques formulées par le Ministère de l'Intérieur et la prise de position à leur égard par le collège échevinal, le conseil communal approuve à l'unanimité les comptes de la commune de l'exercice 2019, qui affichent un boni de 5.359.660,47 €.

5. Approbation d'une convention avec le CGDIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative au transferts de biens meubles, convention conclue entre la commune de Reckange-sur-Mess et le CGDIS. Cette approbation permettra d'ainsi procéder au transfert d'un charroi sans contrepartie financière. Pour la période du 1^{er} juillet 2018 jusqu'à la date de signature de la convention, la commune se voit rembourser un montant de 9.849,33.- € pour les frais d'entretien et d'exploitation, qui ont été à charge de la commune.

6. Approbation d'une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention entre la commune de Reckange-sur-Mess et la fondation «Hëllef fir d'Natur». Pour procéder à l'entretien d'un étang et d'un pâturage annuel d'une prairie à Reckange-sur-Mess, la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Il est proposé de ratifier une convention qui concerne le projet à réaliser sur base du programme annuel du SICONA.

7. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur une parcelle à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité de renoncer au droit de préemption d'une parcelle située dans la rue de Roedgen à Reckange.

8. Projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement - avis du conseil communal

À l'unanimité, le conseil communal avise favorablement quatre projets de plans d'action contre le bruit.

Le public a été invité à prendre connaissance des projets à la maison communale pendant deux mois. Aucune remarque n'est parvenue au collège échevinal. Il s'agit de quatre projets de plan d'action de lutte anti-bruit pour les zones d'intérêt particulier concernées par des nuisances de bruit. Ces nuisances ont 4 origines différentes:

- les grands axes routiers (de plus de 3 millions de passages de véhicules par an)
- les grands axes ferroviaires (de plus de 30.000 passages de trains par an)
- l'aéroport (de plus de 50.000 mouvements par an)
- l'agglomération de Luxembourg (de plus de 100.000 habitants)

9. Fixation de la rémunération des salariés engagés en tant qu'accompagnateur de bus

Le collège échevinal approuve à l'unanimité la proposition du collège échevinal de fixer la rémunération des salariés engagés en tant qu'accompagnateur de bus à 1,98.- € NI 100 par heure.

10. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle.

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

11. Budget rectifié de l'exercice 2020 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2020, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2021». Vous le trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2021.

12. Budget de l'exercice 2021 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget de l'exercice 2021, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Ici aussi, pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2021». Vous le trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2021.

13. Divers (questions au collège échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant entre autres l'avancement de la construction du contournement de la barrière de Dippach-Gare et la renonciation aux feux d'artifices pour nouvel an.

Séance à huis clos

Ce point porte sur des affaires concernant le personnel et est donc traité à huis clos.

Sëtzung vum Gemengerot vum 17. Dezember 2020

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Uwiesend iwwert Videokonferenz: Lucien Frank (Conseiller)

Entschëllegt: Nicole Thorn (Conseiller)

1. Festleeë vun neie Raimlechkeete fir d'Sëtzunge vum Gemengerot

Fir déi tëschemenschlech Sécherheitsmoosname während dëser Pandemie-Zäite respektéieren ze kënnen schléit de Schäfferot vir, dass déi nächst ëffentlech Sëtzunge vum Gemengerot bis op Weideres am Sall „Quäärten“ vum Centre de Rencontre „Um Buer“ stattfannen. De Gemengerot geneemegt eestëmmege dës Propose.

2. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 20. November 2020 huet de Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess sech mam Schäfferot vun der Gemeng Monnerech a Leideleng, souwéi mat der Direktioun vun der Firma Sotel getraff. Während dëser Entrevue ass et ëm d'Eliminéiere vun der Héichspannungsleitung tëschent Dummeldeng an Esch gaangen, déi och iwwert dem PAP „Op de Quäärten“ zu Éileng hänkt. D'Finanzement vun dësen Aarbechte muss tëschent all de Partie gekläert ginn. Och de Promoteur vum Projet Op de Quäärten kennt do a Fro.
- Den 26. November 2020 huet sech de Schäfferot mat engem Vertrieeder vun der Proprietäre vun der Parzell zu Lampech vis-à-vis vum Kierfecht, wou d'Bushaischen drop steet, getraff. Well um Terrain niewendrun eng Baugeneemegung ausgestallt gouf, lount d'Gemeng ab elo den aktuellen Terrain mam Bushaische bei der Proprietären, bis op dem Terrain niewendrun e PAP entsteet. Duerno gëtt d'Bushaischen op d'Grondstéck niewendru geréckelt.
- De 26. November 2020 huet sech de Schäfferot mat enger Delegatioun vum Léierpersonal versammelt fir d'Weiderféierunge vun den Optiounscoursen ze beschwätzen. Vu Februar 2021 bis zum Enn vum Schouljoer gëtt esou gutt ewéi méiglech versicht, weder Cyclen nach Klassen ze vermëschen. Duerch dës Sécherheitsvirkéierunge kënnen d'Kanner sech leider net méi an esou vill Coursen aschreiwien, wéi si wëllen.
- De 27. November 2020 huet eng Videokonferenz tëschent dem Ëmweltministère an de Schäfferéit vun Dippech a vu Reckeng op der Mess stattfonnt, zum Thema Contournement vun der Barrière vun Dippech-Gare. Sämtlech Ëmwelt-Etude si mëttlerweil ofgeschloss. Well duerch dës Strooss der Natur alerdéngs Terrain ewechgeholl gëtt, muss der Fauna a Flora op anere Plazen nei Grondstécker zur Verfügung gestallt ginn: Déi betreffen Déieren, wéi zum Beispill Villercher a Lurchen, musse kënnen an hiren neien

Habitat plënnere, éier d'Aarbechten iwwerhaapt lassginn. Insgesamt muss dësen neien Terrain 8 Hektar grous sinn. De Staat stellt d'Hallschent zur Verfügung, eis zwou Gemengen déi aner Hallschent. Den Ufank vum Chantier ass fir Enn 2021 virgesinn.

- De selwechten Dag huet eng zweet Videokonferenz zum selwechten Thema stattfonnt: déi vun der Gemeng Dippech a Reckeng op der Mess zeréckbehalen a virgeschloen Terraine entspreche all de Critère a Kompensatiounsmesure vum Ëmweltministère. Den Terrain, dee vun eiser Gemeng proposéiert gëtt läit tëschent Reckeng a Riedgen. Sämtlech Fraisen, déi op dësem sumpfegen Terrain ustinn, gi vum Bauhär, de Ponts et Chaussées gedroen.
- Den 2. Dezember 2020 huet eng Entrevue mam Schäfferot vun der Leidelenger Gemeng stattfonnt. Dobäi ass et zu engem Austausch komm iwwert sämtlech Problemer déi e Jugendhaus an eng Wiertschaft an engem Duerfkär kéint mat sech bréngen, Och iwwert de gemeinsame Late Night Bus gouf sech ënnerhal. Dëse flotte Service ass fir eis Matbirger momentan agestallt, mee d'Konzept gëtt weidergefouert esoual d'Situatioun et nees erlaabt.
- Den 2. Dezember 2020 huet sech de Schäfferot mat der Vertrieeder vun der Reckenger LASEP getraff. Déi zentral Fro huet d'Verhënnerung vun der Coronavirus-Ausbreedung betraff. Gemeinsam gouf entscheet, dass d'LASEP seng Sportsstonne fir de Moment soll op d'Säit leeën, fir ze vermeiden dass d'Kanner zousätzlech duercherneegemëscht ginn, nieft den normale Schoulcoursen.
- Den 9. Dezember 2020 huet eng Entrevue mat engem Vertrieeder vun der Firma Apart House stattfonnt, fir eng Mise au Point iwwert d'Entwécklung vum PAP „Op de Quäärten“ zu Éileng ze maachen. Dobäi ass erauskomm, dass et nach Onstëmmegekeete gi mat zwee fréiere Proprietäre vun Grondstécker ginn. Ee vun deene Problemer gouf scho behuewen. Duerno kann de Remembrement vum kompletten Terrain ënnerzeechent ginn an déi éischt Baugeneemegungen erlaabt ginn.
- Den 10. Dezember ass eise Fierchter, den Här Alain Schomer, deen den 1. Januar 2021 eng nei Tâche zu Dikrech ugeet, dem Schäfferot säin Nofollger virstelle komm, an der Persoun vum Här Luca Sannipoli.
- D'Aarbechte vun der neier Maison Relais fänken no der Chrëschtvakanz un. D'Circulatioun op verschidde Reckenger Stroosse wäert doduerch betraff sinn,

wou Einbahnstroossen agefouert wäerte ginn. Dëst Verkéiersreglement wäert am nächste Gemengerot gestëmmt ginn

- Fir an d'Kalenneren:
 - Den 11. Februar 2021 fënnt déi nächst öffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.
 - De 4. Mäerz 2021 fënnt eng Aarbechtssëtzung zum Thema Plan pluriannuel statt.

3. **Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

4. **Geneemegung vun de Gemengekonte vum Joer 2019**

Op Basis vun de Remarquen vum Ministère de l'Intérieur an op der Positioun, déi de Gemengerot a Bezuch zu de Gemengekonte vum Joer 2019 bezitt, geneemegt de Gemengerot eestëmmege dës Gemengekonten, déi e Boni vu 5.359.660,47 € uweisen.

5. **Geneemegung vun enger Konventioun mat dem CGDIS**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Konventioun iwwert Giddertransferten, déi tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an dem CGDIS ofgeschloss gouf. Duerch dës Geneemegung kann den Transfert vun enger Fierpark ouni finanziell Géigeleeschtung ofgewéckelt ginn. fir d'Zäitspan vum 1. Juli 2018 bis zum Datum vun der Ennerzeechnung vun der Konventioun kritt d'Gemeng en Total vun 9.849,33 € zeréckbezuelt; dat entsprécht de Käschte vum Entretien an der Exploitatioun, déi d'Gemeng gedroen huet.

6. **Geneemegung vun enger Konventioun iwwer Naturschutzprojeten fir 2021**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege eng Konventioun tëschent der Gemeng Reckeng op der Mess an der Fondatioun „Hëllef fir d'Natur“. Fir den Entretien vun engem Weier an enger Wiss zu Reckeng op der Mess muss d'Gemeng a Besëtz vun der Autorisatioun vum Proprietär vum Terrain sinn. Am Kader vum Joeresprogramm vun der SICONA gëtt dës Konventioun tëschent de Parteie ratifizéiert, sou dass dës Parzellen ënnerhale kënnen ginn.

7. **Entscheidung iwwert e Virkafsrecht op enger Parzell zu Reckeng op der Mess**

De Gemengerot verzicht eestëmmege op d'Virkafsrecht op eng Parzell an der Rue de Roedgen zu Reckeng op der Mess.

8. **Projete vun engem Aktiounsplang géint de Kaméidi - Avis vum Gemengerot**

De Gemengerot gëtt eestëmmege e favorabelen Avis zu de „Projets de plan d'action de lutte contre le bruit

dans l'environnement" of. D'Awunner konnte sech 2 Méint laang iwwert dës Projeten am Gemengenhaas informéieren. Dem Schäfferot si keng Doleance matgedeelt ginn. Et handelt sech heibäi em 4 Projete fir d'Agrenzung vum Kaméidi a besonnesch betraffenen Zonen. Dës Kaméidi huet 4 verschidden Urspréng:

- déi grouss Verkéiersaxen (mat méi ewéi 3 Milliounen Passage vun Autoe pro Joer)
- déi grouss Eisebunnsaxen (mat méi ewéi 30.000 Passage vun Zich pro Joer)
- De Flughafen (mat méi ewéi 50.000 Flich pro Joer)
- De Ballungsraum vun der Stad Lëtzebuerg (mat méi ewéi 100.000 Awunner)

9. **Fixatioun vum Gehalt vun de Schoulbusbegleeder**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Virschlag vum Schäfferot, de Gehalt vun de Schoulbusbegleeder op 1,98.- € NI 100 pro Stonn ze fixéieren.

10. **Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

11. **Budget rectificé vum Haushaltsjoer 2020 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Budget rectificé vum Haushaltsjoer 2020, esou wéi dës vum Schäfferot virgestallt gouf. Mir invitéieren iech, Detailler zu dësem an eisem Gemengebuet „Spezial-Edition Budget 2021“ z'entdecken. Dës fannt dir am Februar 2021 an ärer Brëfboîte.

12. **Budget vum Haushaltsjoer 2021 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung**

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Budget vum Haushaltsjoer 2020, esou wéi dës vum Schäfferot virgestallt gouf. Och hei invitéiere mir iech, Detailler zu dësem an eisem Gemengebuet „Spezial-Edition Budget 2021“ z'entdecken. Dës fannt dir am Februar 2021 an ärer Brëfboîte.

13. **Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)**

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuléiert, diskutéiert a beäntwert, ënner anerem zum Avancement vum Bau vum Contournement vun der Dippecher Gare an zum Freedefeiverzicht op Silvester.

Huis Clos Séance

Dës Punkt betrëfft Personalaaffären an ass dofir an enger Huis Clos Seance diskutéiert ginn.

Analyse d'eau potable

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale www.reckange.lu/fr/environnement/analyses-deau-potable

N° échantillon: 20-08954 Date de début des analyses: 26/10/2020
 Votre référence: AEP 310 90 Commune de Reckange-sur-Mess Reckange-sur-Mess
 Info complémentaire: Mairie Reckange-sur-Mess
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 26/10/2020 à 09:30 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES						
	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 8222	1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,8			6,5-9,5
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	17,2	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	341	µS/cm	<200	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9845-1	13	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#		16	d°f		

IONS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlore dissous	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<200	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	19	mg/l	<200	
Sodium dissous	#	ISO 14911	13	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	4,3	mg/l		

NUTRIMENTS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-08955 Date de début des analyses: 26/10/2020
 Votre référence: AEP 310 96 Commune de Reckange-sur-Mess Ehlange
 Info complémentaire: Centre de recourte Ehlange
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 26/10/2020 à 10:29 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES						
	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 8222	11	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 8222	61	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,8			6,5-9,5
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16,3	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	347	µS/cm	<200	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9845-1	13	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#		17	d°f		

IONS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlore dissous	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<200	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	19	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	19	mg/l	<200	
Sodium dissous	#	ISO 14911	13	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	4,3	mg/l		

NUTRIMENTS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	0,06	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-08957 Date de début des analyses: 26/10/2020
 Votre référence: AEP 310 93 Commune de Reckange-sur-Mess Roedgen
 Info complémentaire: Eglise Roedgen
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 26/10/2020 à 09:15 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES						
	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 8222	24	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,8			6,5-9,5
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16,8	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	350	µS/cm	<200	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9845-1	13	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#		17	d°f		

IONS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlore dissous	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<200	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	20	mg/l	<200	
Sodium dissous	#	ISO 14911	13	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	60	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	4,3	mg/l		

NUTRIMENTS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50

N° échantillon: 20-08959 Date de début des analyses: 26/10/2020
 Votre référence: ASP 310 95 Commune de Reckange-sur-Mess Limpach
 Info complémentaire: Ecole Limpach
 Nature de l'échantillon: eau de distribution
 Prélevé le: 26/10/2020 à 10:39 Prélevé par: KOHN - Wester Wassertechnik
 Type d'échantillonnage: échantillonnage hors accréditation - ponctuel
 Objectif ISO 19458: B (information client)

PARAMETRE(S) par section

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES						
	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPR/100		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Germes revivifiables 36°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml	<20	
Germes revivifiables 22°C	#	ISO 8222	<1	cfu/ml	<100	

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolor			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7,8			6,5-9,5
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	16,3	°C		
Conductivité électrique à 20°C	#	ISO 7888	347	µS/cm	<200	
Turbidité	#	ISO 7027	<0,50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9845-1	13	d°f		
Dureté totale (calculée ISO 14911)	#		17	d°f		

IONS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlore dissous	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<200	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	19	mg/l		<50
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	19	mg/l	<200	
Sodium dissous	#	ISO 14911	13	mg/l	<200	
Potassium dissous	#	ISO 14911	1,5	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	58	mg/l		
Magnésium dissous	#	ISO 14911	4,3	mg/l		

NUTRIMENTS

	Nbr	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0,02	mg/l	<0,50	
Nitrite dissous	#	ISO 8777	<0,01	mg/l		<0,50



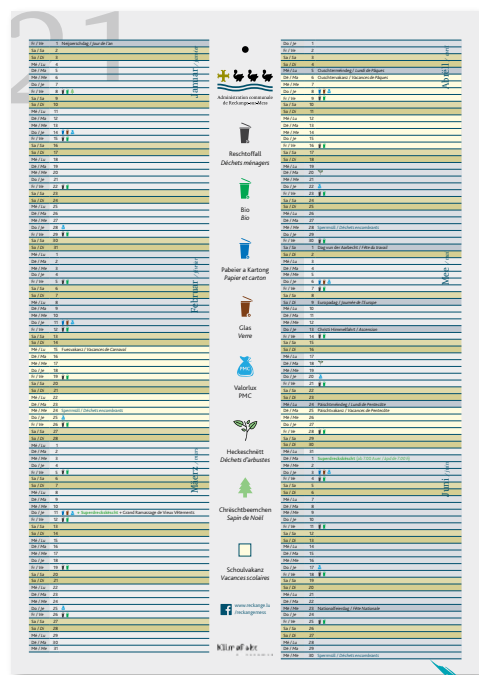
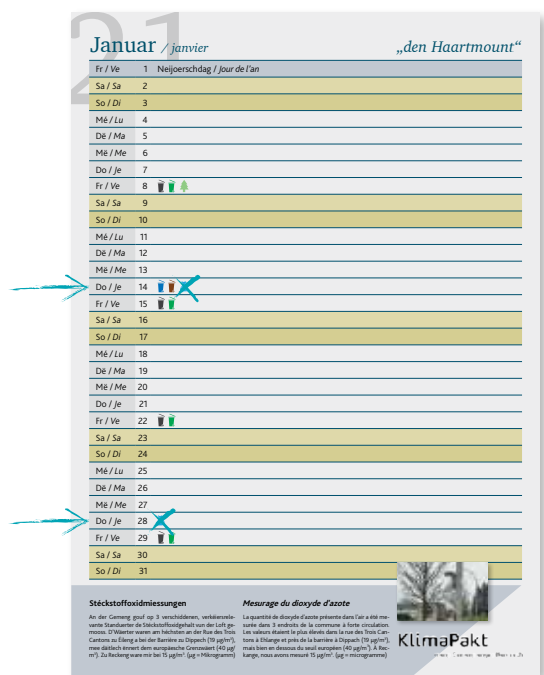
Valorlux-Kollekten 2021 / Donneschdes:

Collectes Valorlux 2021 / les jeudis:

14/01/2021	15/07/2021
28/01/2021	29/07/2021
11/02/2021	12/08/2021
25/02/2021	26/08/2021
11/03/2021	09/09/2021
25/03/2021	23/09/2021
08/04/2021	07/10/2021
22/04/2021	21/10/2021
06/05/2021	04/11/2021
20/05/2021	18/11/2021
03/06/2021	02/12/2021
17/06/2021	16/12/2021
01/07/2021	30/12/2021

Léif Awunner, de Feelerdäiwel huet sech an eisen Offfallkalenner 2021 geschlach. Obwuel se am Joreskalenner op den zwou leschte Säite stinn, goufen d'Valorlux-Kollekten an den eenzele Méint net festgehalen. Mir bieden iech, eis fir dëse Mëssel z'entschëllegen. Well de Kalenner schonn ausgedeelt ass, wëlle mir en aus nohaltege Grënn net nei drécke loossen. Mat der Hëllef vum Joreskalenner an der Tabell hei driwwer biede mir iech, wann dir wëllt, Kräizer bei déi betreffen Deeg ze maachen.

Chers habitants, une erreur s'est glissée dans le calendrier des déchets 2021. Alors qu'elles sont bien indiquées dans le calendrier annuel sur les deux dernières pages, les collectes Valorlux ne sont pas indiquées sur les pages mensuelles. Nous vous prions d'excuser cette omission. Comme le calendrier vous a déjà été distribué, nous n'allons pas le réimprimer par respect pour l'environnement. Si vous le désirez, nous vous prions de marquer les jours concernés à l'aide du calendrier annuel et du tableau ci dessus.



Den Online-PDF, deen dir op www.reckange.lu/fr/environnement/dechets fannt, beinhalt déi komplett Valorlux-Datumer vum Joer.

Le PDF en ligne, que vous trouverez sur www.reckange.lu/fr/environnement/dechets contient toutes les dates des levées Valorlux de l'année.

17.10.2020

Den Nationale Commémoratiounsdag /
La Journée Nationale de la Commémoration

Géint d'Vergiesen. Dësen Opruff erklängt vill ze wéineg. Mee genau dëst ass d'Missioun vum Nationale Commémoratiounsdag. Zu Zäite wou extremistes Gedanken erëm salonsfäeg gemaach ginn a wou den Opruff zur Spaltung d'Vereenegung begrueft ass et wichtig, sech de Privileeg virun An ze halen, dee mir all hunn. De Privileeg kënnen am Hei an Elo ze liewen. Een, deen eis Reckenger Zwangsrekrutéiert Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz a Pierre Thiry net kann hunn. Fir dës jonk Leit, déi um Schluechtfeld vum Zweete Weltkrich gestuerwe sinn, souwéi fir all déi aner Opfer aus eisem Land, wäert dës Traditioun oprecht erhale ginn.

Contre l'oubli. Cet appel retentit bien trop peu. Mais telle est la mission de cette Journée de la Commémoration Nationale: Rappeler aux citoyens de ne pas oublier. À l'heure où les pensées extrémistes gangrènent notre société, où l'appel à la division enterre celui de l'union, il est important d'insister sur le privilège que chacun de nous possède, en étant simplement en vie ce moment-même. Un privilège que nos enrôlés de force reckangeois Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz et Pierry Thiry n'auront pas connu. Pour ces jeunes gens, morts sur le champs de la bataille de Seconde Guerre Mondiale, ainsi pour toutes les victimes du pays, cette tradition perdurera.





Film!



14.11.2020: Den Dag vum Bam 2020

D'Gemeng Reckeng op der Mess wëncht hiren neigebuerene Kanner a frëschgebakenen Eltere vill Spaass zesummen! Fir déi traditionell Planzung vum Bam fir eis neigebuerene Kanner, am Kader vum Dag vum Bam, konnte mir iech, léif Elteren, net op eise gesellegen Éierwäin alueden. Dofir hu mir d'Planzung awer gefilmt, a mir invitéieren jiddereen, dëse kleng Film iwwert de QR-Code hei uewendriwwer z'entdecken.

”

A wann et nach esou vill schlau Bicher ginn (...) esou dierfe mir net vergiessen, dass eis Kanner des Ratgeber net liesen.

(Ausuch aus dem Bréif, deen un d'Eltere vun den Neigebuerene geschéckt gouf. / *Extrait de la lettre adressée aux parents des nouveaux-nés.*)

14.11.2020: Le jour de l'arbre 2020

La commune de Reckange-sur-Mess souhaite tout le bonheur du monde à ses nouveaux bébés et à leurs parents! Chers parents, pour la traditionnelle plantation de l'arbre pour les nouveaux-nés, dans le cadre du jour de l'arbre 2020, nous n'avons pas pu vous inviter à notre vin d'honneur. Cependant, nous avons créé un petit film et nous invitons chacun à le découvrir avec le code QR ci-dessus.

Eis neigebuerene Reckenger Kanner / Nos nouveaux-nés reckangeois

Ajdarpasic Elias
 Biver Lola
 Buffadini Zoé
 Doan Theo
 Fernandes da Silva Emilia
 Goedert Raymond Joseph
 Herpers Mio Benjamin
 Jacobs Schortgen Mathilde
 Laguerre Eden
 Liu Charlotte
 Péporté Norah
 Perrard Yana
 Peters Lena
 Pinto Leo
 Pirmann Elina
 Reiners Eli
 Ribeiro Moura Noah
 Romano Nielis Lis
 Rossy Mauricio Benjamin
 Sbaï Zachary
 Scheer Azevedo Hanna
 Schmit Charlie
 Spinelli Sofia
 Steichen Felix
 Theis Emmi
 Van Roy Eleonore
 Zerling Adrians Helmut

Routahorn / érable rouge / Acer rubrum

04.12.2020

De Kleeschen ass (trotzdem) komm! /
Le St.-Nicolas est passé (malgré tout)!

Hie war do, hie war tatsächlech do! Wéinst deem Virus konnt hien net ewéi all Joer mat der Kutsch duerch d'Duerf fueren, mee hie konnt d'Schoulkanner awer an hir Klass besiche kommen an dat, obwuel hien den Dag virdrun nach iwwert säin Ieselche gestolpert ass a sech de Fanger gebrach huet. Den Houseker war och matkomm, mee deen huet all seng Rutten halen dierfen well eis Kanner ausnamslos brav waren. Hei e kleng Réckbléck a Biller.

Il est venu, il est vraiment venu! À cause de ce satané virus, le St.-Nicolas n'a pas pu défiler dans le village en carrosse. Il a tout de même rendu visite aux élèves dans leur classe, malgré le fait que la veille, il se soit cassé un doigt en trébuchant sur son âne. Le père fouettard a lui aussi accompagné le St.-Nicolas, mais il a pu garder tous ses fouets pour lui. Car les enfants ont été sages, sans exception. Voici un petit retour en images.





Mir gratuléieren



Hochzäit / 10. Oktober 2020
Malou Braun & Carlo Scheuer



PACS / 23. Oktober 2020
Sally Urhausen & Max Fux



PACS / 12. November 2020
Gabrielle Da Costa & Flavio Giannotte



PACS / 24. November 2020
Caroline Fumoux & Andrea Mastrangeli

Félicitations!



PACS / 10. Dezember 2020
Marilu Jemming & Kim Giovagnoli

Manifestationsskalenner

Ab dem 29. Januar 2021

De Bicherbus (méi Informatiounen op der Säit 35 / plus d'infos p. 35)

Wou: Beim Centre de Rencontre „Um Buer“ zu Éileng op der Mess

Organisatioun: Nationalbibliothék, zesumme mat der Gemeng Reckeng op der Mess

20. Februar 2021

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus

Organisatioun: Spuerveräin Knéckeg Kueben

27. März 2020

Ouschtereeërsich

Wou: Schoulhaff

Organisatioun: LSAP Reckeng/Leideleng

13. & 14. März

Taijiquan-Seminar

Wou: Pavillon Hilger

Organisatioun: Taiji & Qigong Luxemburg

27. März 2020

Kniddelfest

Wou: Pëtzenhaus

Organisatioun: CISMR

Wéinst der aktueller Krisesituatioun kann d'Gemeng Reckeng op der Mess keng Garantie dofir ginn, dass dës Manifestatioune bestoë bleiwen. Mir bieden ëm ärt Versteessdemech. /
Dû à la situation de crise actuelle, l'administration communale de Reckange-sur-Mess ne peut donner aucune garantie quant au maintien de ces manifestations. Nous vous remercions pour votre compréhension.

12.2020

 / +352 488 216 1 / www.sdk.lu

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre

les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie *zéro-déchets* va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-



duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Café* en coopération avec les communes ou le projet *Ecotrel Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principales.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en œuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.



**SDK fir Bierger : Collecte porte-à-porte à partir de 7h, Service-Center à partir de 7h30.
Veuillez consulter notre site Web ou votre commune pour connaître les heures exactes.**

De Bicherbus ass neess ënnerwee!

Top départ pour le Bicherbus!

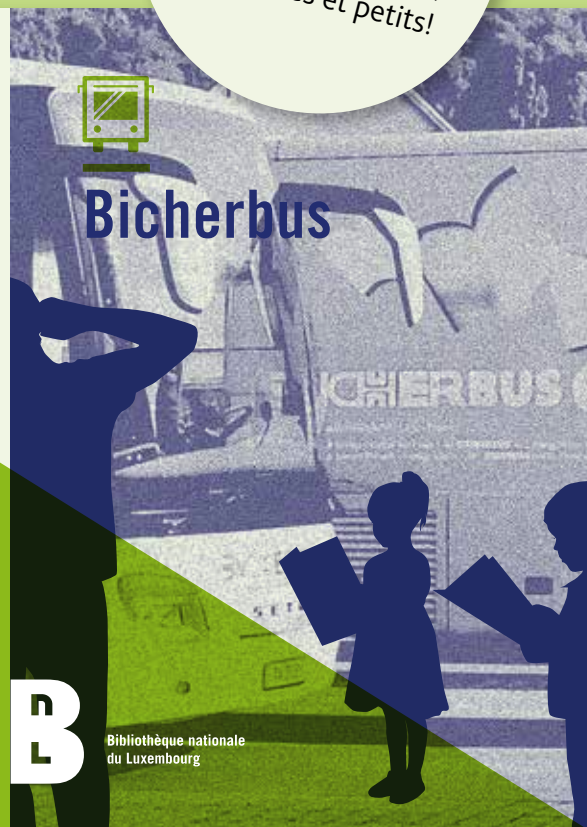
Beetebuerg / <i>Bettembourg</i> : 08h50 - 09h20	29. Januar / <i>29 janvier</i> 2021
Käl / <i>Kayl</i> : 09h35 - 10h05	26. Februar / <i>26 février</i> 2021
Rëmeleng / <i>Rumelange</i> : 10h15 - 11h00	19. Mäerz / <i>19 mars</i> 2021
Schëffleng / <i>Schiffange</i> : 11h15 - 11h50	23. Abrëll / <i>23 avril</i> 2021
Monnerech / <i>Mondercange</i> : 13h30 - 14h30	21. Mee / <i>21 mai</i> 2021
Éileng op der Mess / <i>Ehlange-sur-Mess</i> Centre de Rencontre „Um Buer“ 14h40 - 15h25	10. Juni / <i>10 juin</i> 2021
	02. Juli / <i>02 juillet</i> 2021
	23. Juli / <i>23 juillet</i> 2021
	17. September / <i>17 septembre</i> 2021
	29. Oktober / <i>29 octobre</i> 2021
	26. November / <i>26 novembre</i> 2021
	17. Dezember / <i>17 décembre</i> 2021

Fir Kleng a Grouss,
fir Jonk an Al!
Pour petits et grands,
pour grands et petits!

BICHERBUS

Le Bicherbus, véritable bibliothèque ambulante, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités dans un rythme de trois semaines. Le Bicherbus fut lancé il y a plus de 30 ans en tant que service de l'administration générale du Ministère de la Culture. Avec la loi du 24 juin 2010 relative aux bibliothèques publiques, le Bicherbus est devenu un service de la Bibliothèque nationale. Ses fonds ont été intégrés dans le catalogue collectif du réseau des bibliothèques bibnet.lu. Celui-ci est accessible via le moteur de recherche a-z.lu. Ainsi, les usagers peuvent réserver leurs livres d'avance et définir leur lieu de retrait.

Service Bicherbus
37D, avenue John F. Kennedy L-1855 Luxembourg
Tél. : (+352) 26 55 9 - 240
www.bnl.lu | www.bicherbus.lu



Bibliothèque nationale
du Luxembourg



Administration communale
de Reckange-sur-Mess